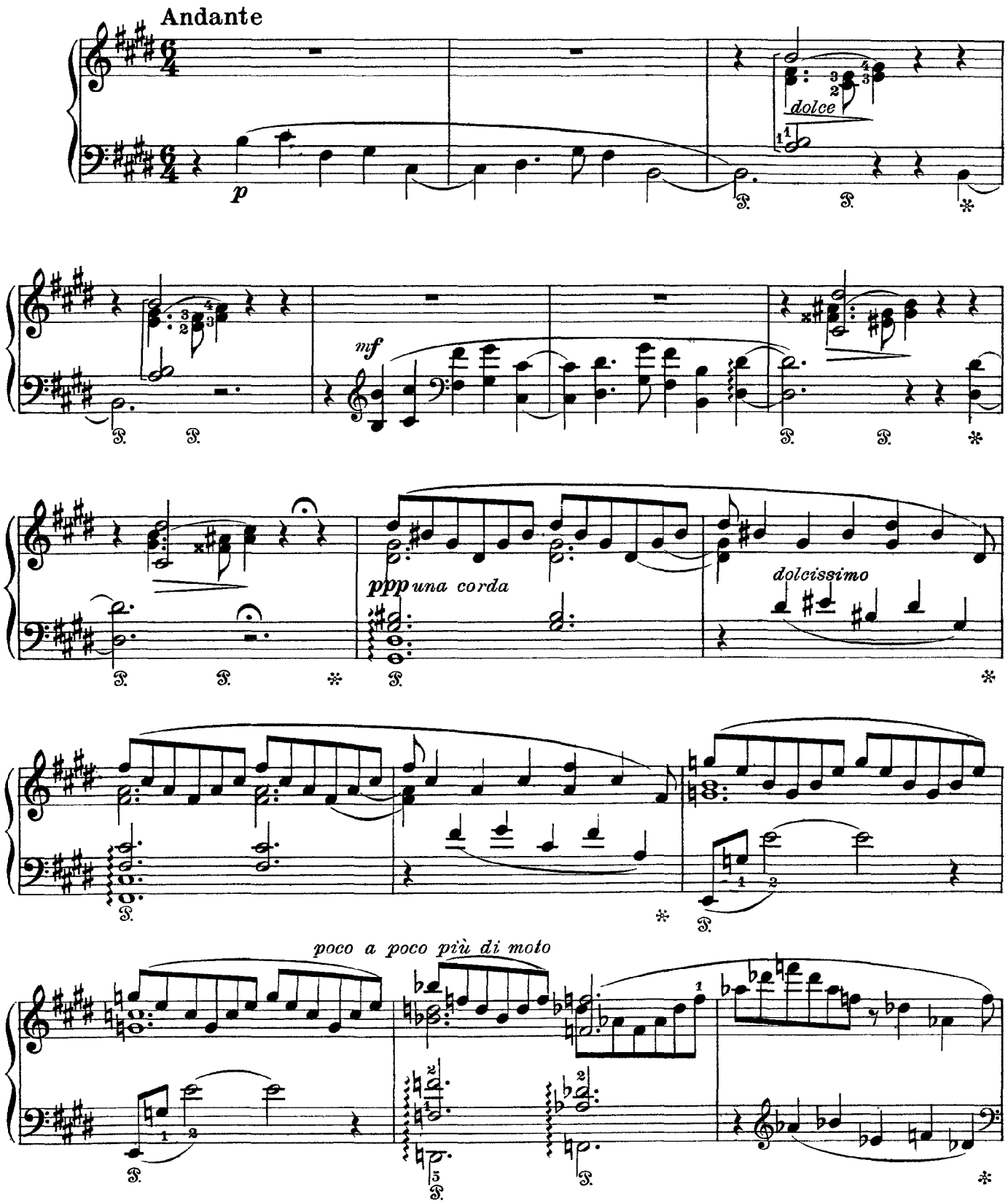
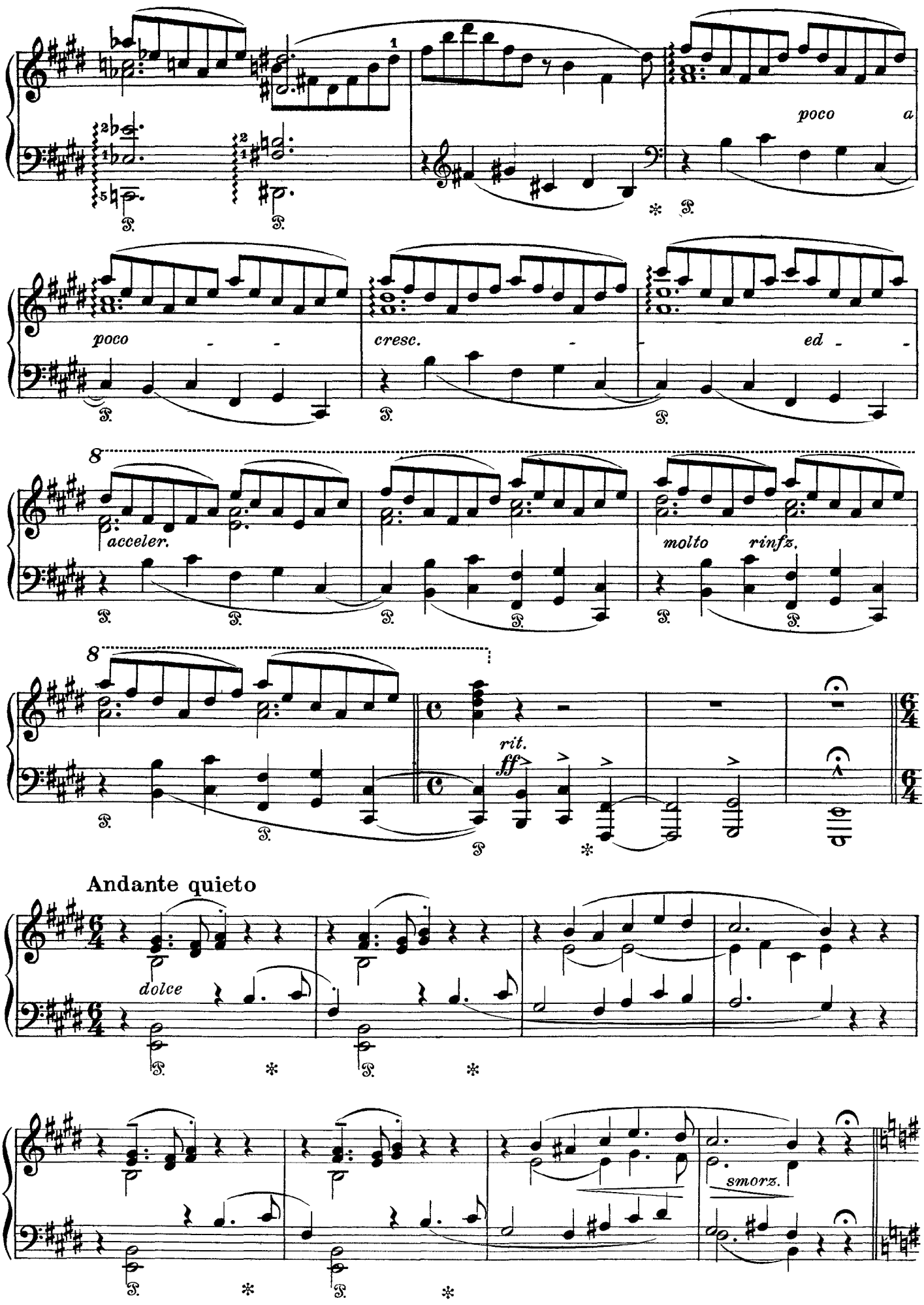
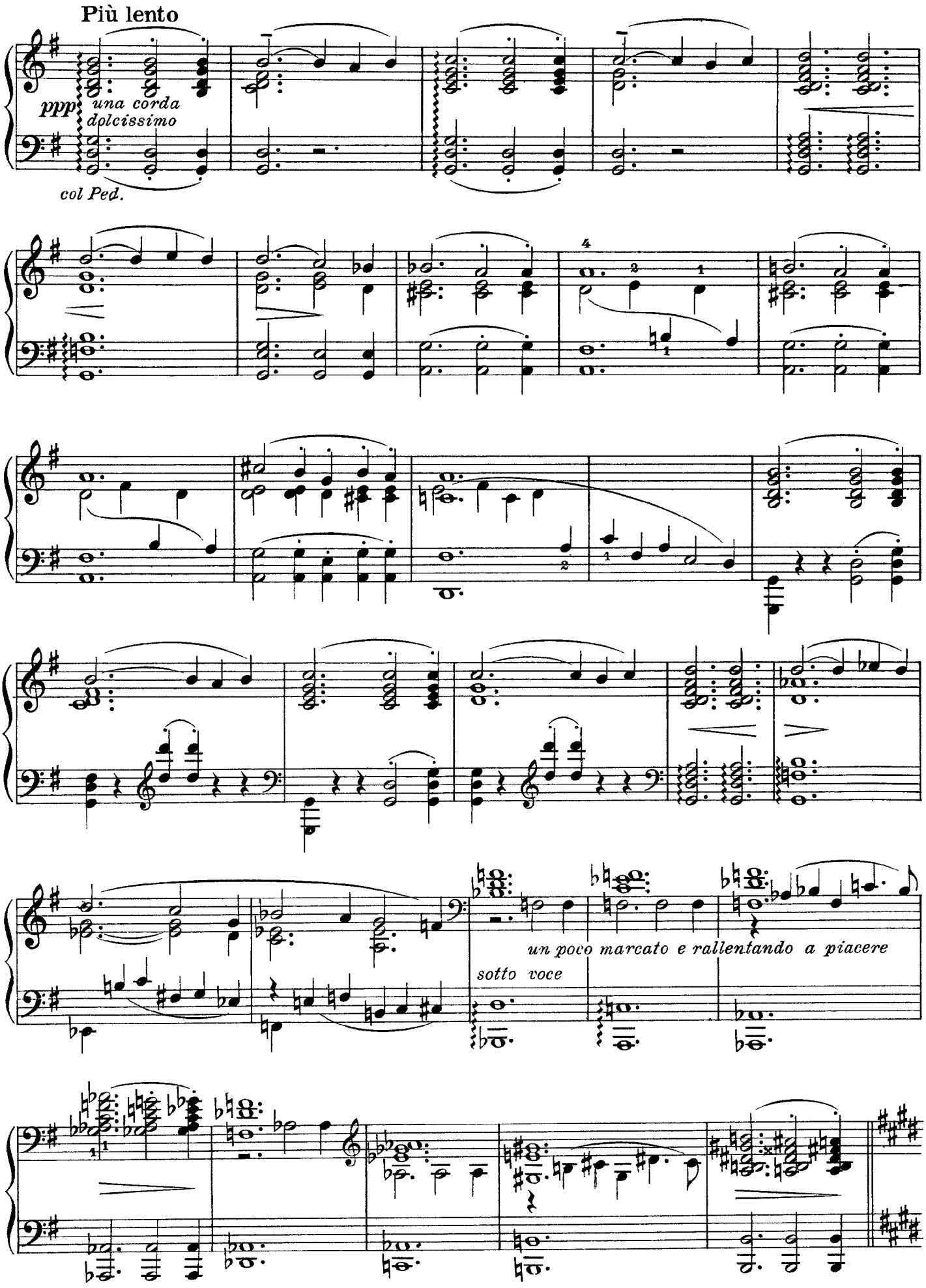
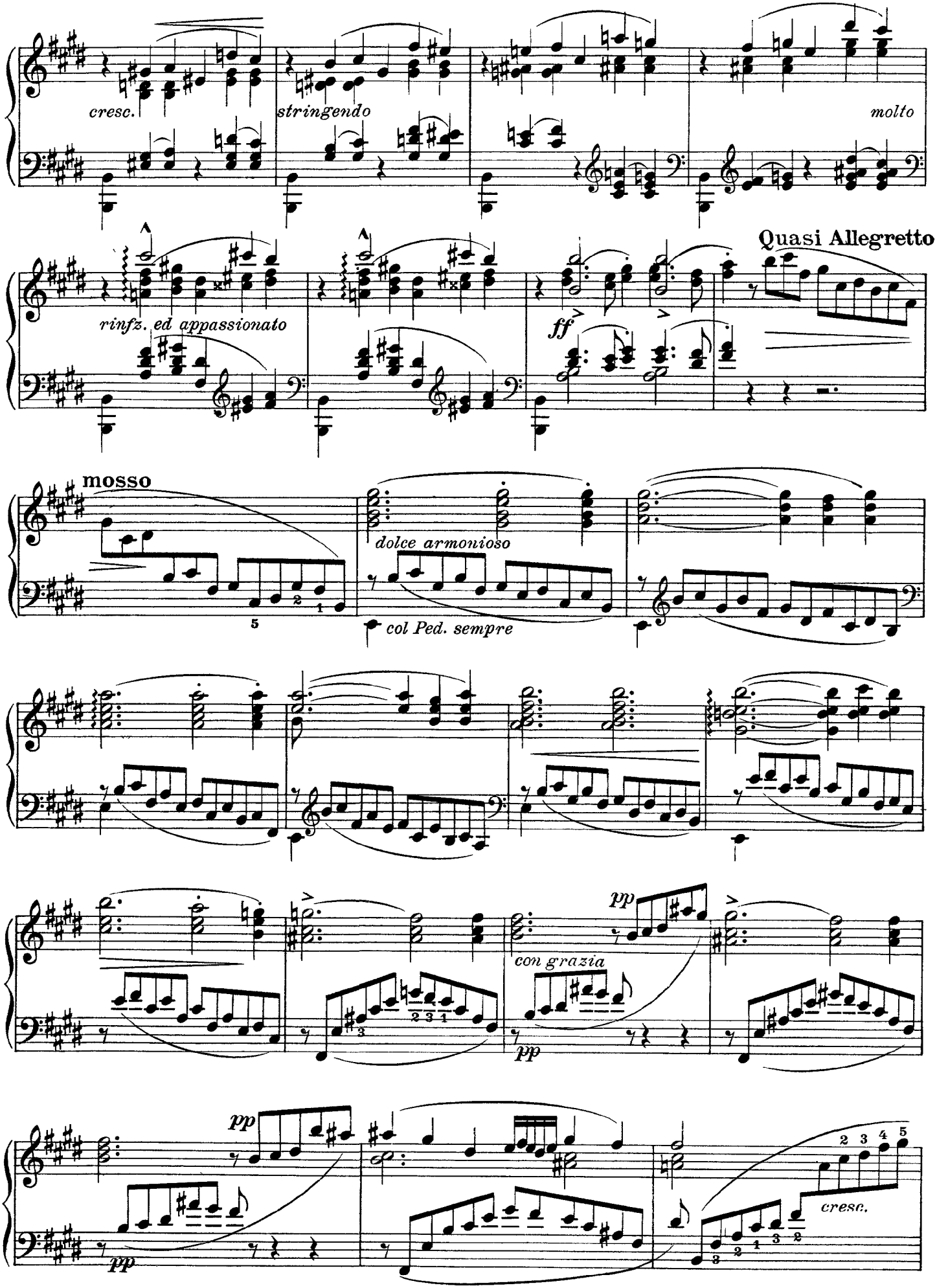
Franz Liszt

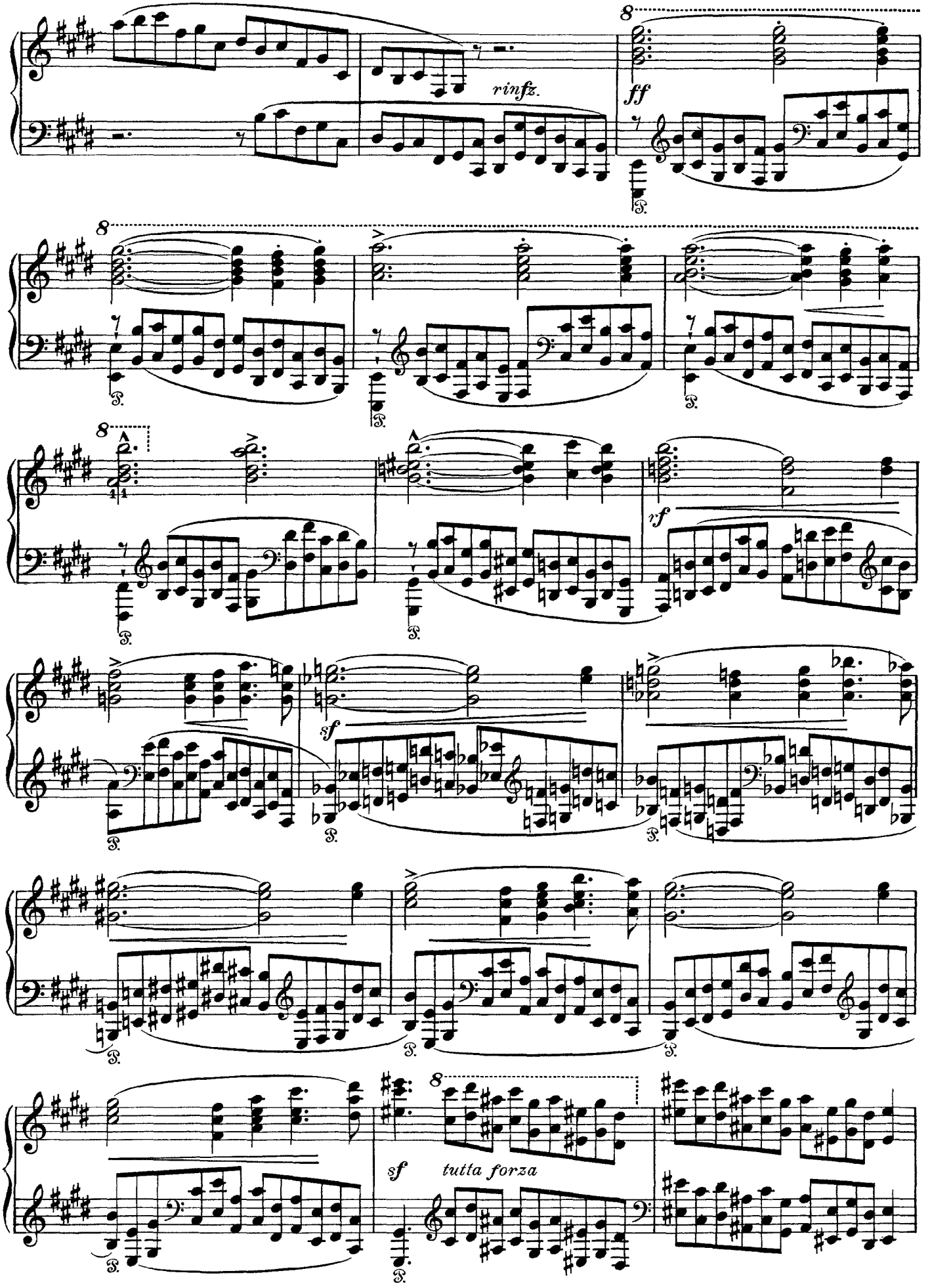
Années de Pèlerinage
Deuxième Année: Italie
1. Sposalizio

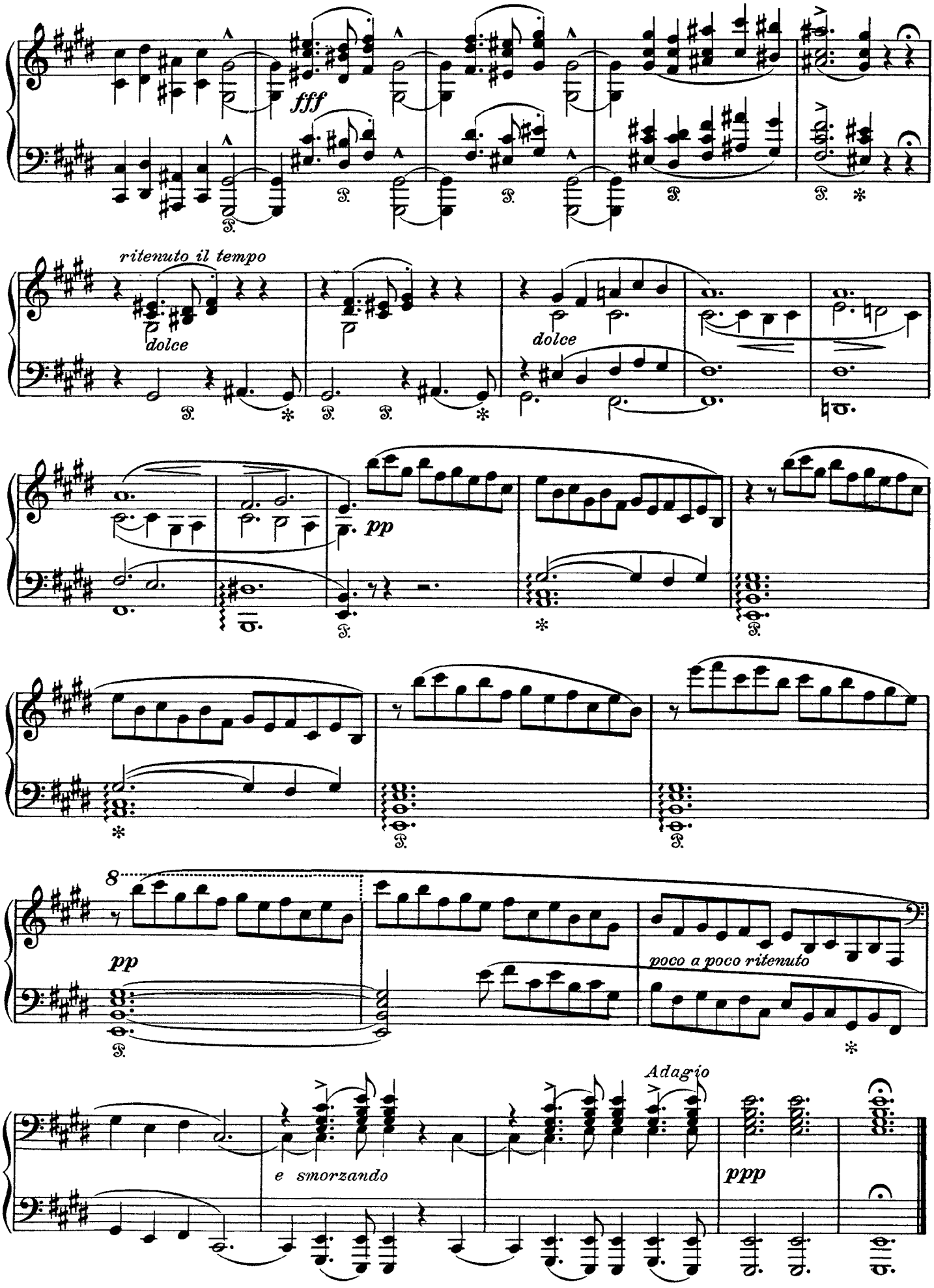



poco a
poco
cresc.
ed
acceler.
molto rinfz.
rit.
ff
Andante quieto
dolce
smorz.

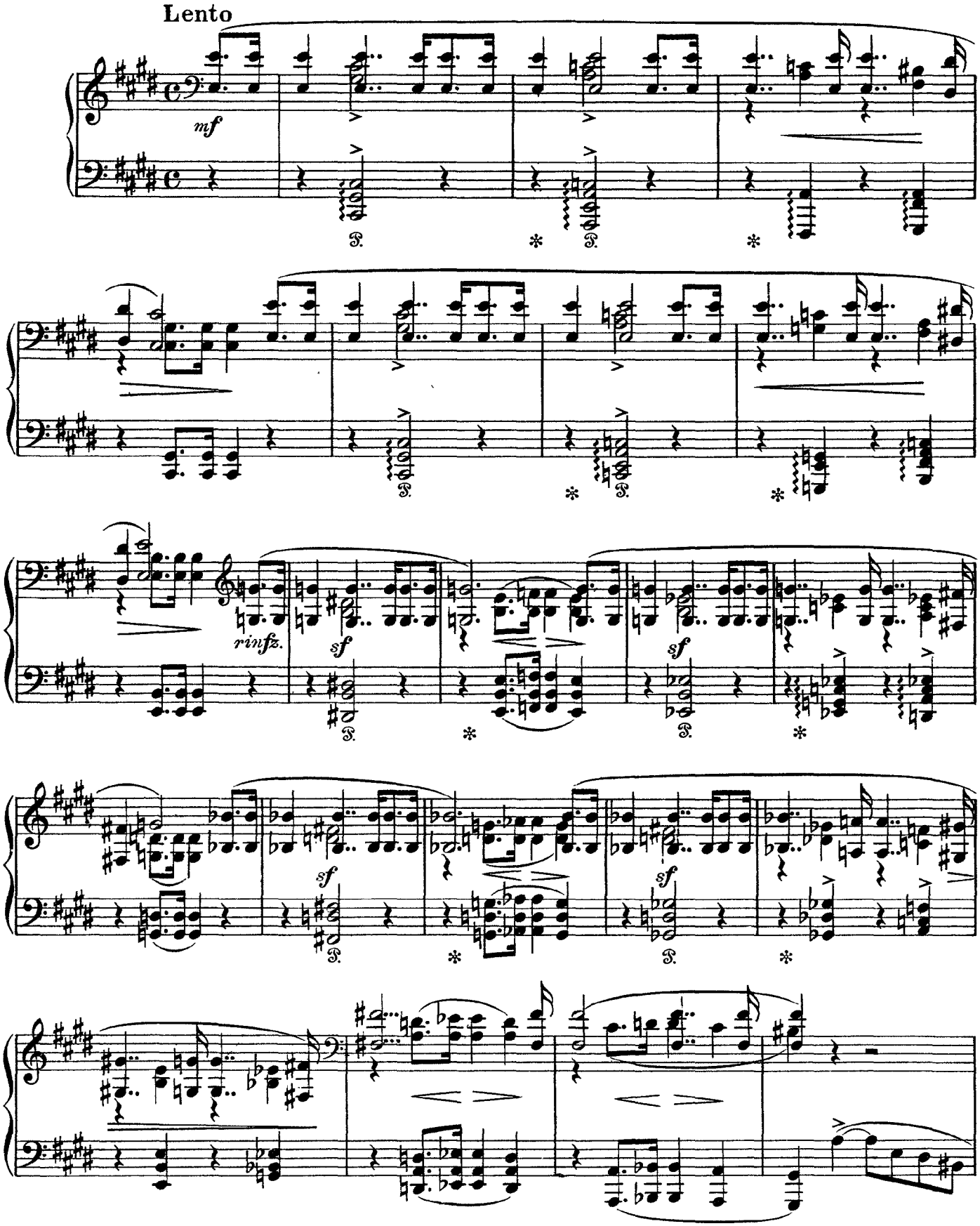

Più lento
ppp una corda
dolcissimo
col Ped.
un poco marcato e rallentando a piacere
sotto voce

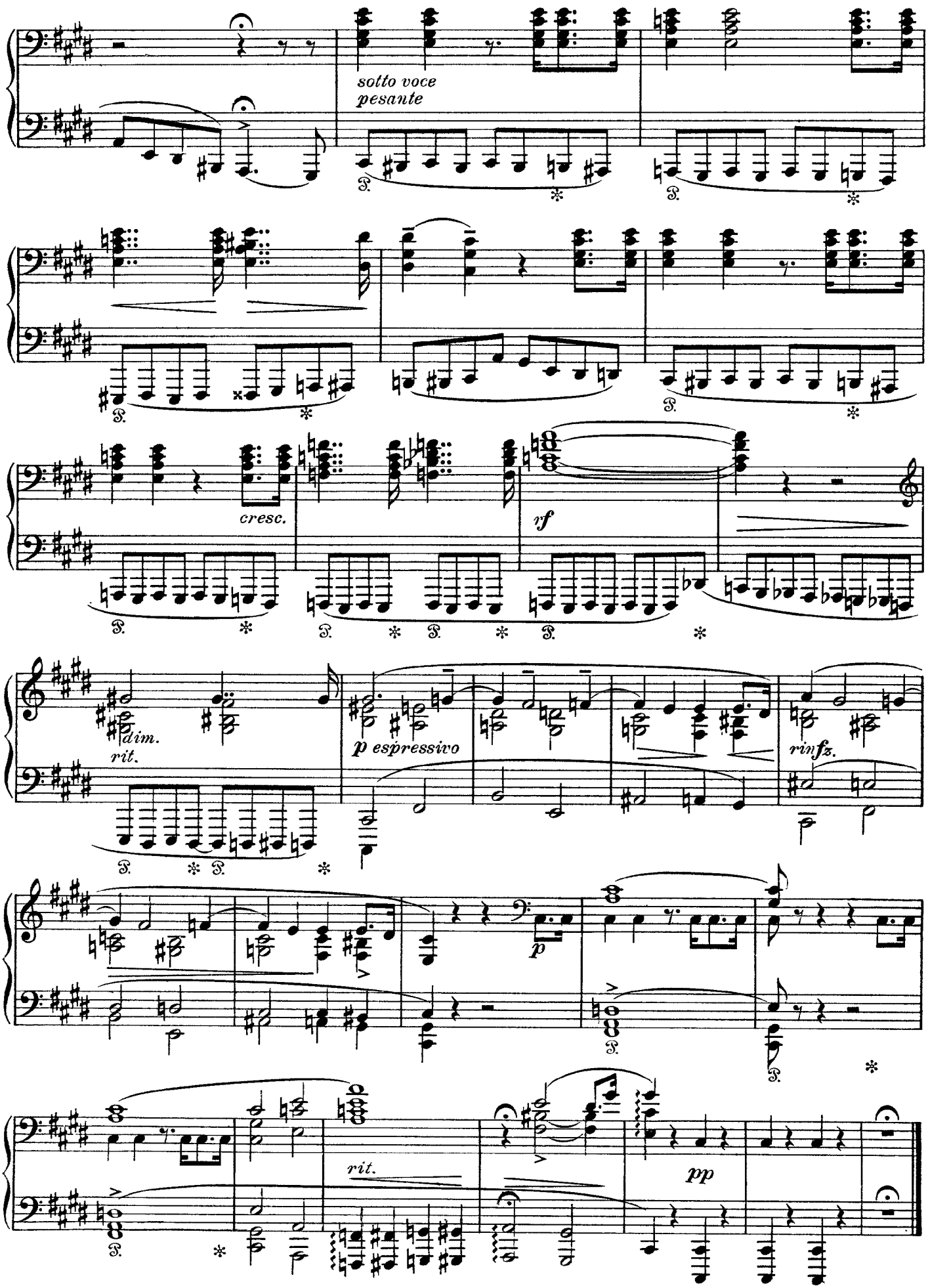

cresc.
stringendo
molto
Quasi Allegretto
rinfz. ed appassionato
ff
mosso
dolce armonioso
col Ped. sempre
con grazia
pp
pp
pp
cresc.


8
rinfz.
ff
8
8
rf
sf
sf
tutta forza

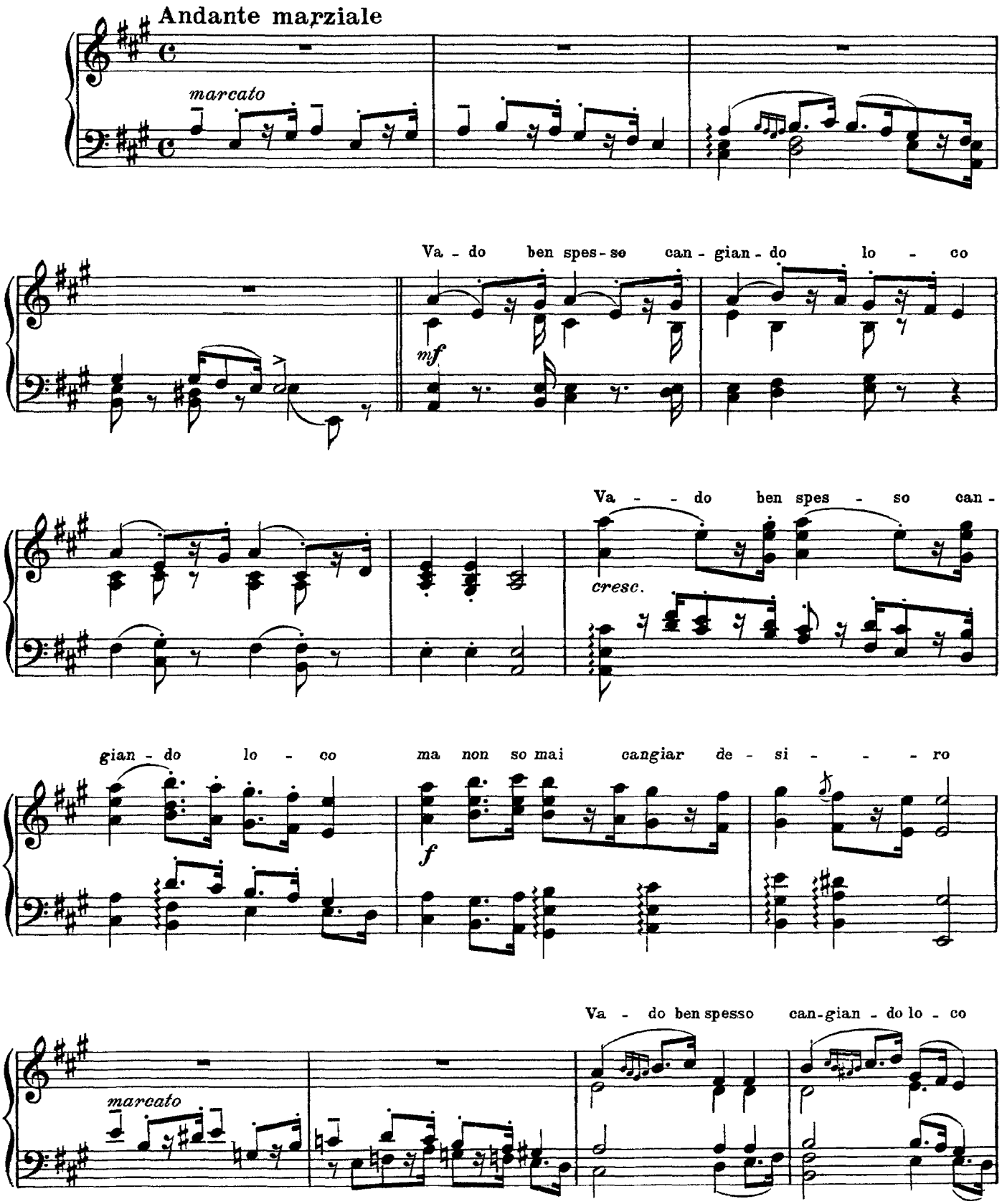

fff
ritenuto il tempo
dolce
dolce
pp
pp
poco a poco ritenuto
Adagio
e smorzando
ppp

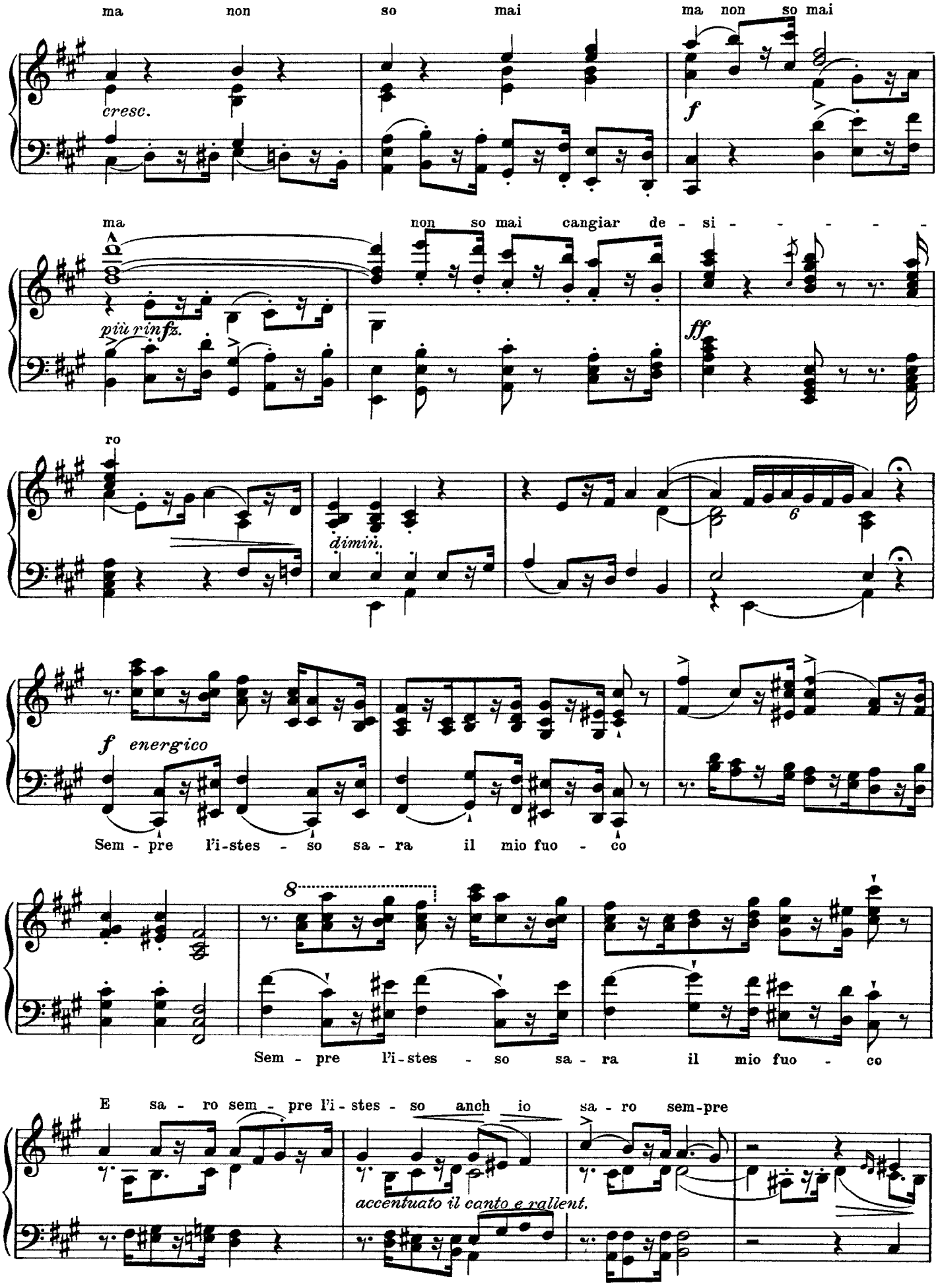
2. Il Penseroso

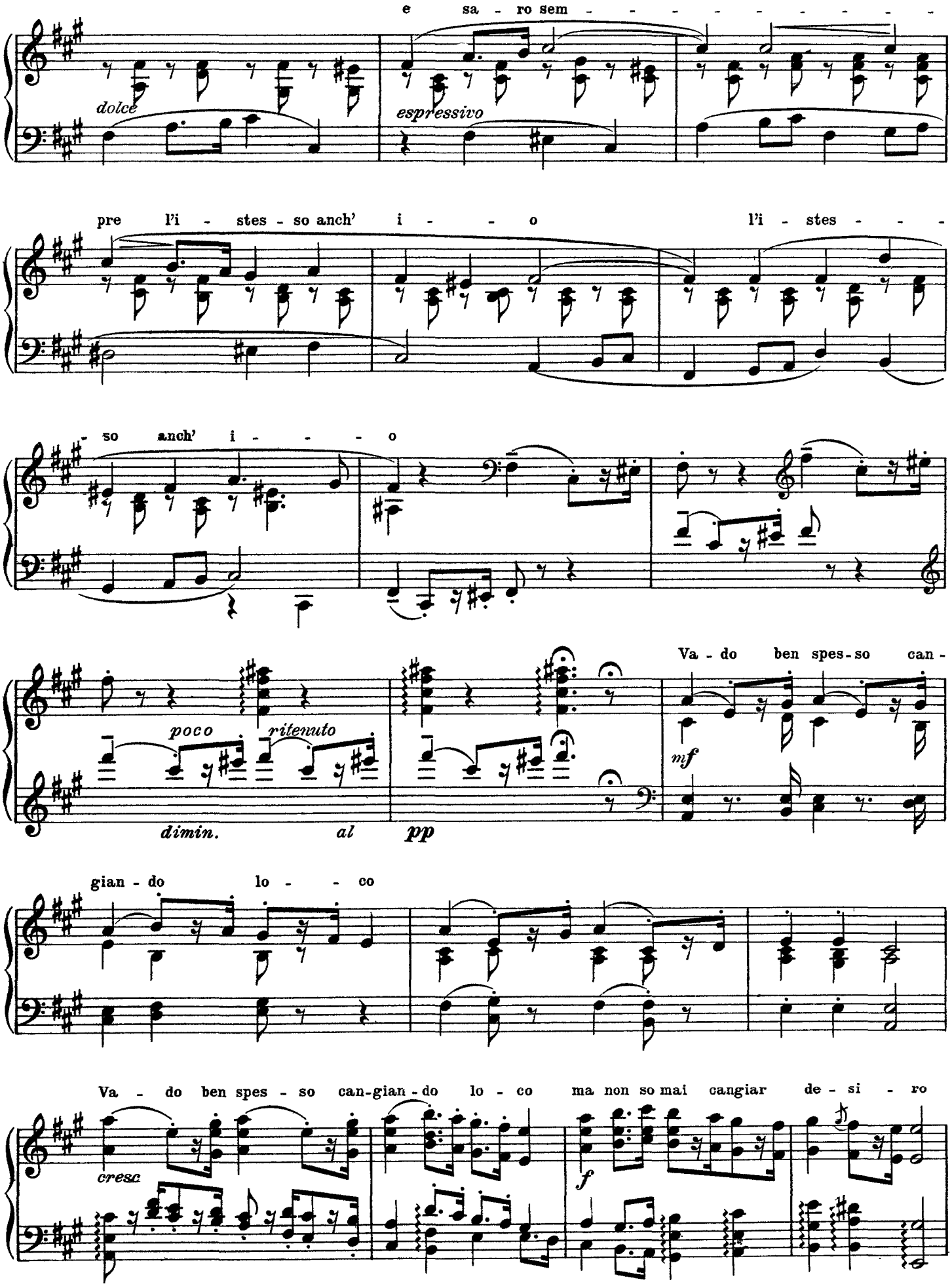


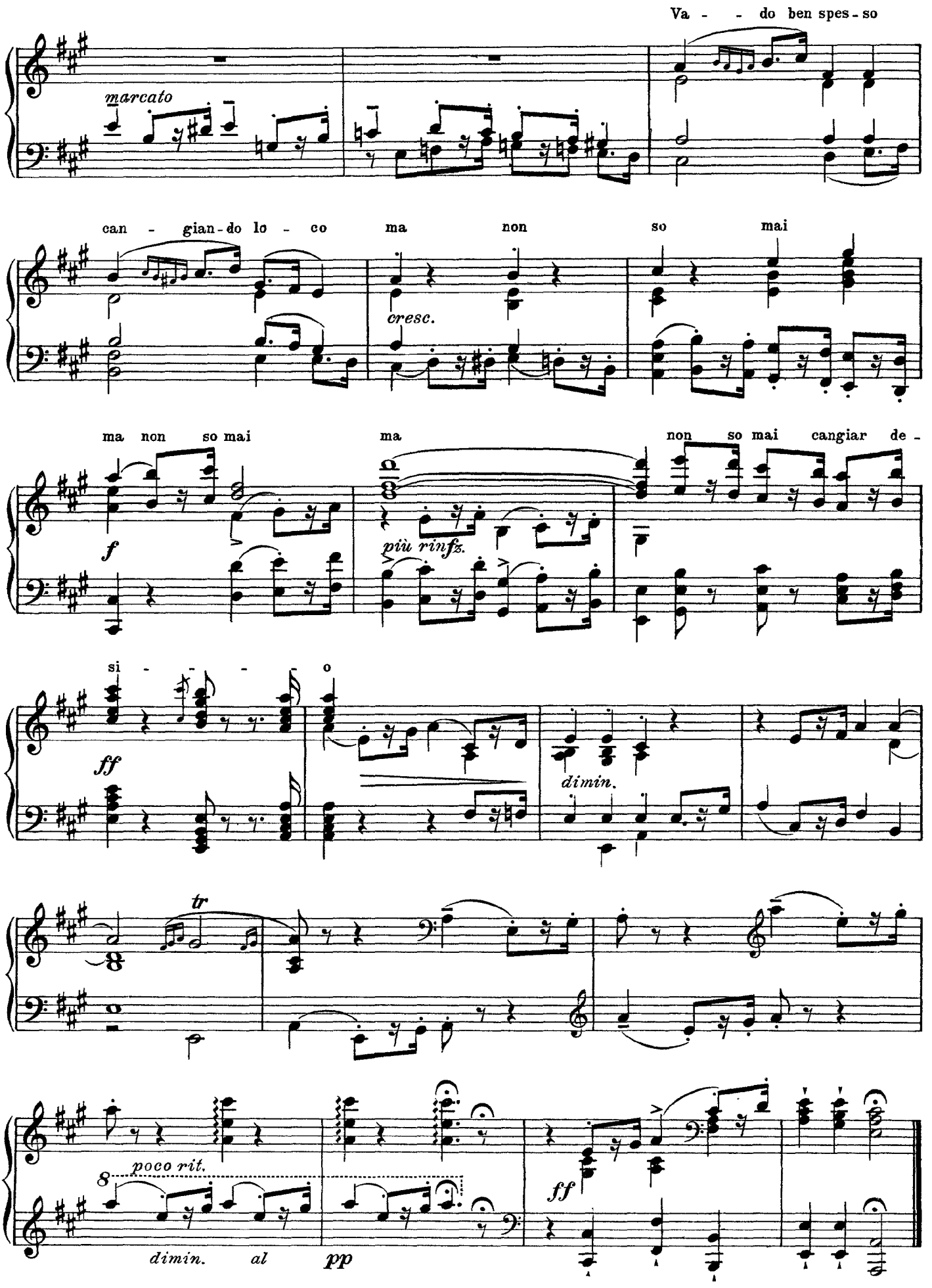

sotto voce
pesante
cresc.
rf
dim.
rit.
p espressivo
rinfz.
p
rit.
pp

3. Canzonetta del Salvator Rosa




ma non so mai
ma non so mai
cresc.
f
ma non so mai cangiar de - si - - - - - -
più rinfz.
ff
ro
dimin.
6
f energico
Sem - pre l'i-stes - so sa - ra il mio fuo - co
8
Sem - pre l'i-stes - so sa - ra il mio fuo - co
E sa - ro sem - pre l'i - stes - so anch io sa - ro sem-pre
accentuato il canto e ralient.


e sa - ro sem - - - - - - - - - -
dolce
espressivo
pre l'i - stes - so anch' i - - o l'i - stes - - -
- so anch' i - - - o
poco ritenuto
dimin. al
pp
Va - do ben spes - so can -
mf
gian - do lo - - co
Va - do ben spes - so can-gian - do lo - co ma non so mai cangiar de - si - ro
cresc
f


Va - - do ben spes - so
marcato
can - gian - do lo - co
ma non so mai
cresc.
ma non so mai
ma non so mai cangiar de -
f
più rinfz.
si - - - - o
ff
dimin.
tr
poco rit.
8
dimin. al
pp
ff

4. Sonetto 47 del Petrarca

Benedetto sia 'l giorno, e 'l mese, e l'anno,
E la stagione, e 'l tempo, e l'ora, e 'l punto,
E 'l bel paese, e 'l loco, ov'io fui giunto
Da duo begli occhi, che legato m'hanno.

E benedetto il primo dolce affanno,
Ch'i' ebbi ad esser con amor congiunto;
E l'arco e le saette ond'io fui punto;
E le piaghe, ch'infin al cor mi vanno.

Benedette le voci tante, ch'io,
Chiamando il nome di mia Donna, ho sparte;
E i sospiri, e le lagrime, e 'l desio;

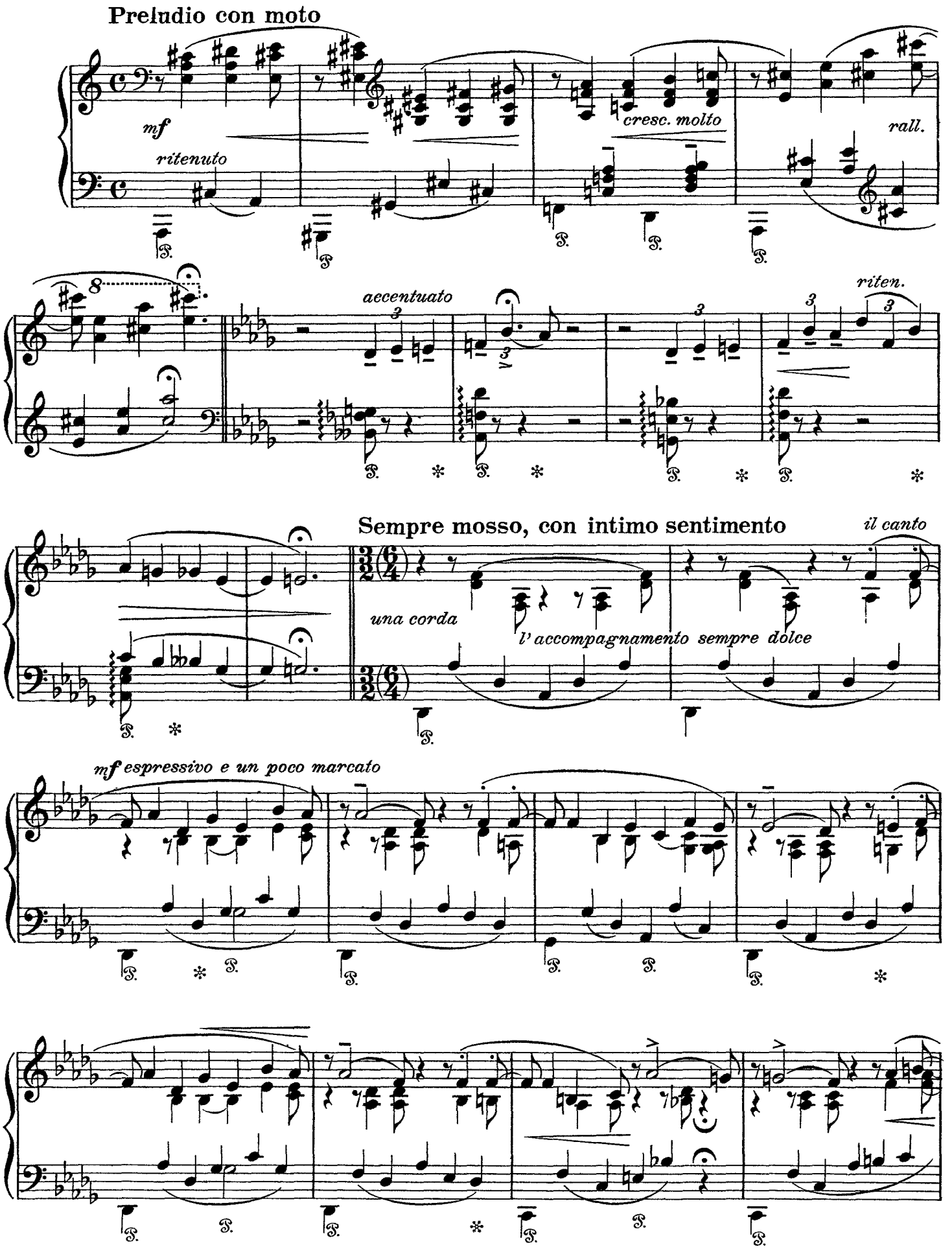
E benedette sien tutte le carte
Ov'io fama le acquistò; e 'l pensier mio
Ch'é sol di lei, si, ch'altra non v'ha parte.

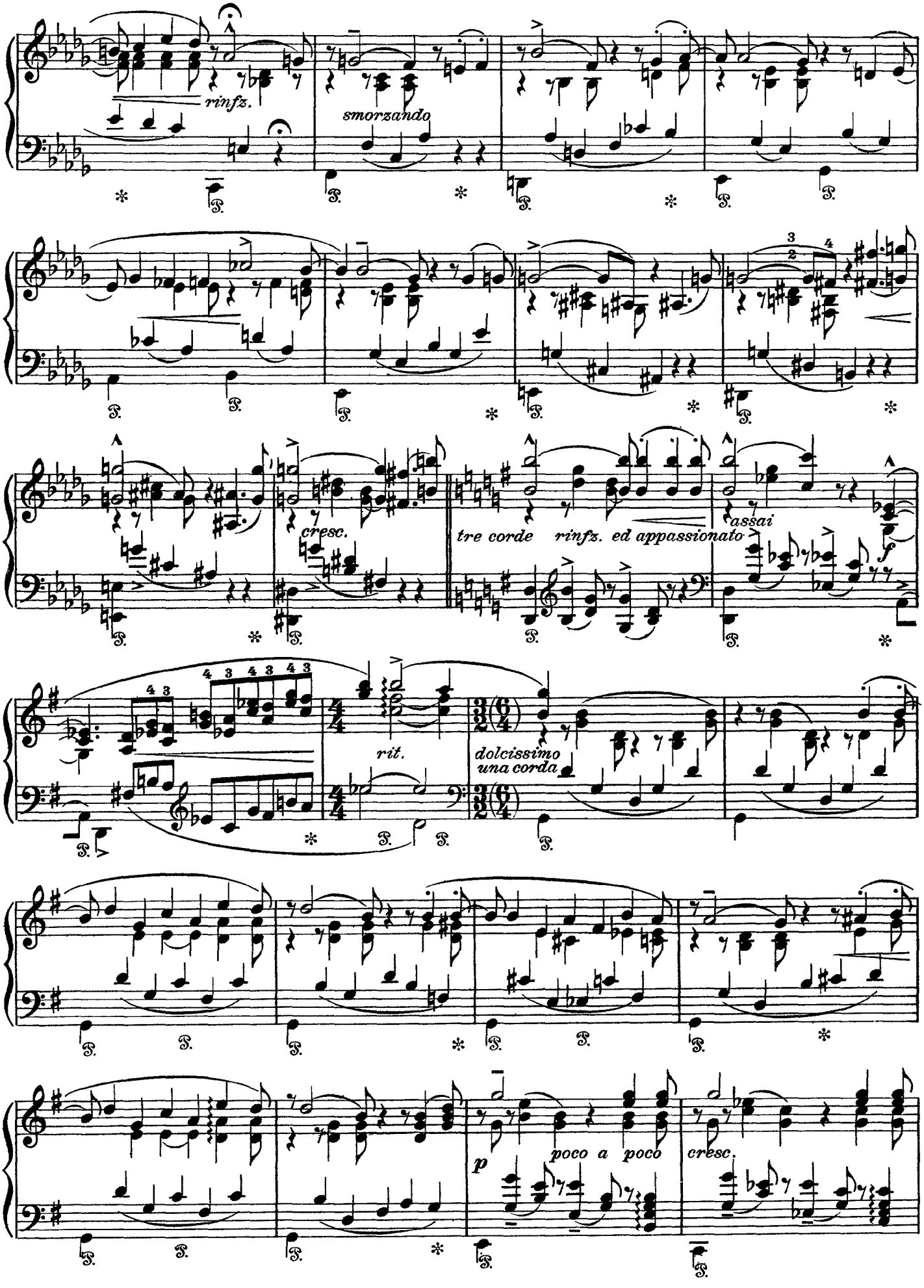
Gebenedeit sei Tag und Mond und Jahr
Und Zeit und Stunde, und das schöne Land,
Die Stätte, wo der Blick zuerst mich fand,
Der mich gefesselt hält unwandelbar.

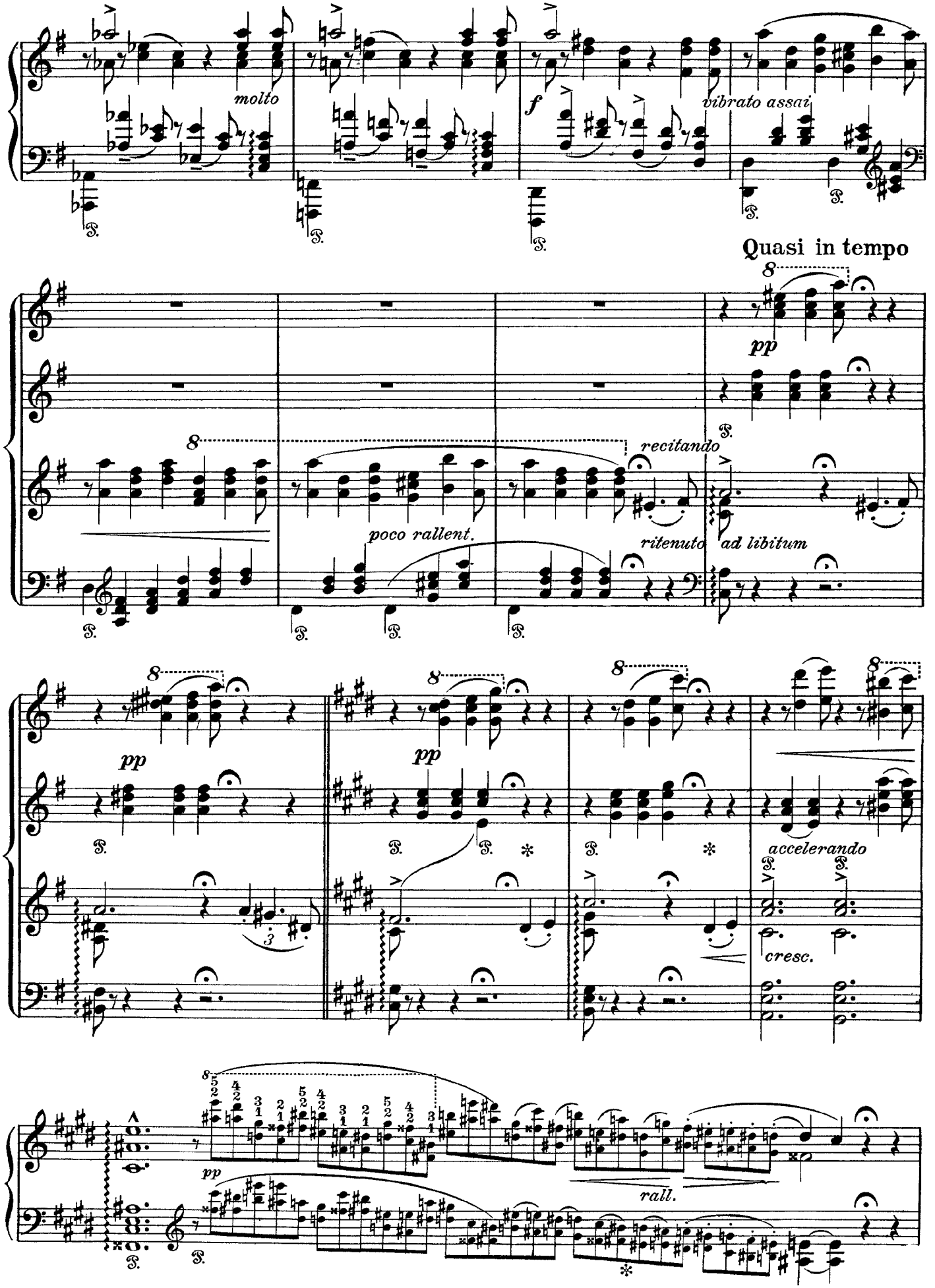
Gebenedeit, als Lieb mir eigen war,
Der erste süße Schmerz, den ich empfand,
Und Pfeil und Bogen in des Gottes Hand,
Die Wund, im Herzen glühend immerdar.

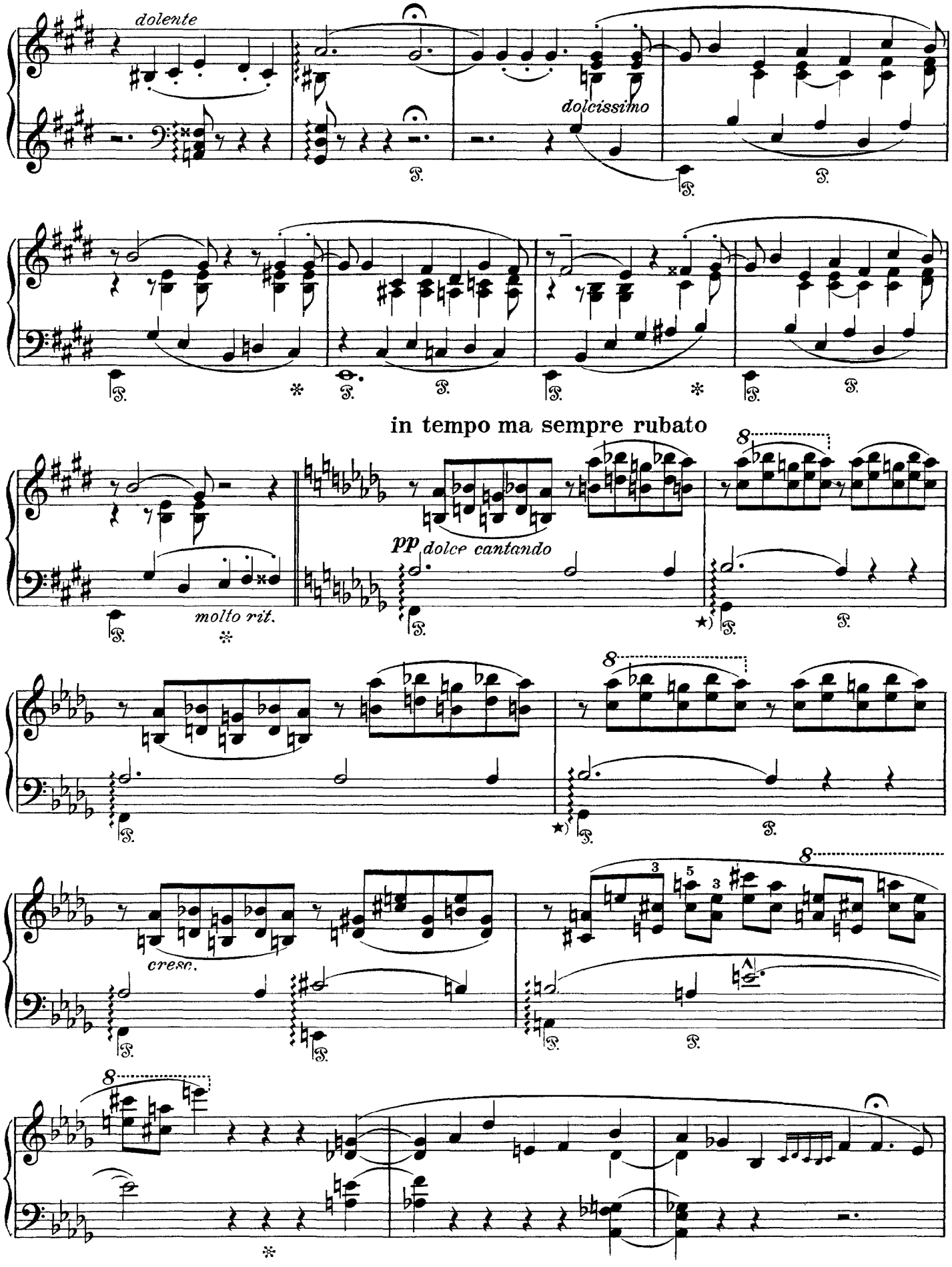
Gebenedeit sei jeder Klang und Schall,
Mit dem ihr Name meinem Mund entschwebt,
Der Sehnsucht Leid, und Trän und Seufzerhall;

Gebenedeit die Blätter, die gestrebt,
Ihr Ruhm zu bringen, und mein Denken all,
Das einzig sie, und sie allein umwebt.

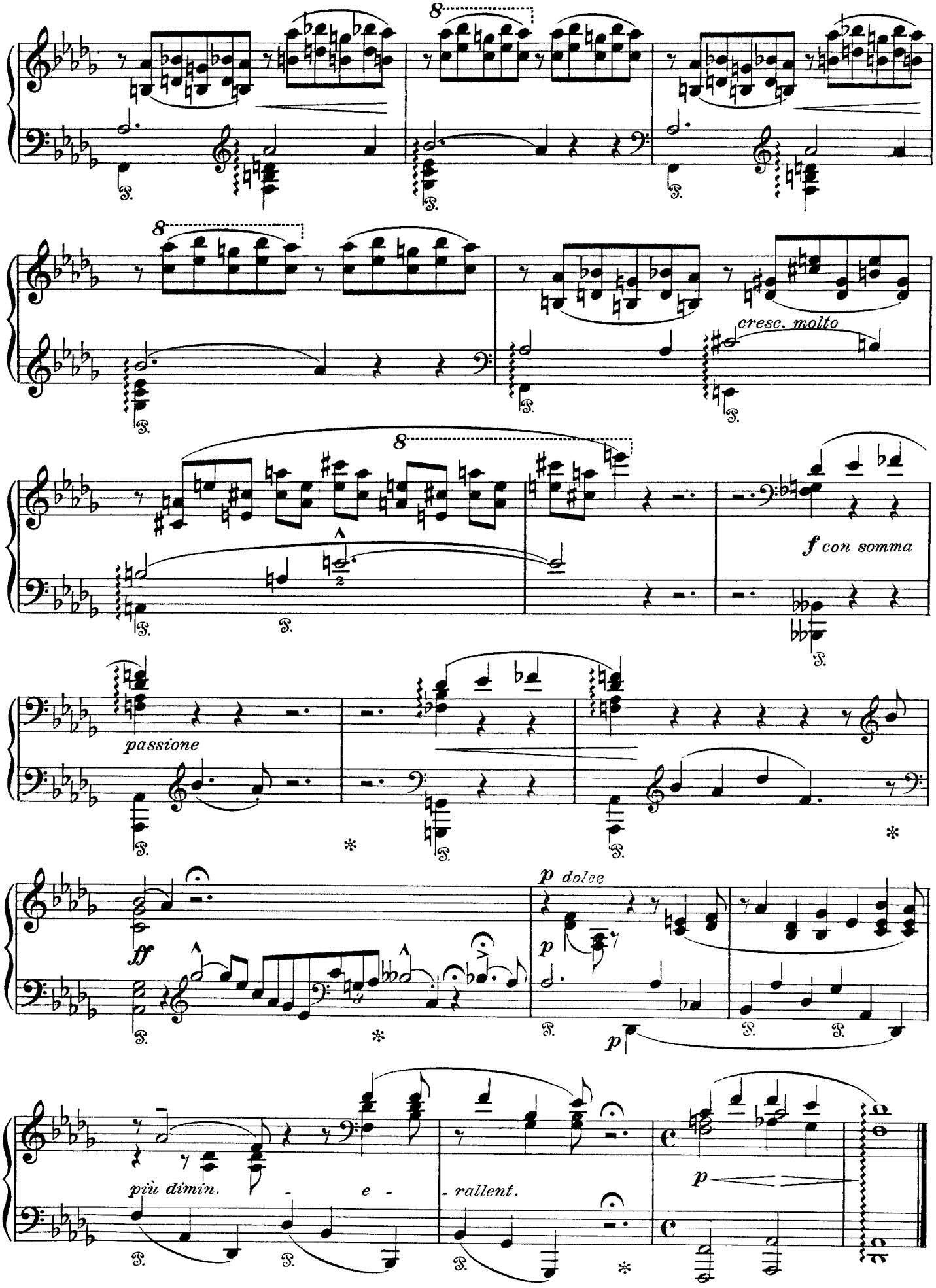

Preludio con moto
mf
ritenuto
cresc. molto
rall.
accentuato
riten.
Sempre mosso, con intimo sentimento
il canto
una corda
l' accompagnamento sempre dolce
mf espressivo e un poco marcato


rinfz.
smorzando
cresc.
tre corde
rinfz. ed appassionato
assai
rit.
dolcissimo
una corda
poco a poco
cresc.


molto
f
vibrato assai
Quasi in tempo
pp
recitando
poco rallent.
ritenuto
ad libitum
pp
pp
accelerando
cresc.
pp
rall.



*) If possible, sustain the g♭ in these two bars for the duration of six ♩s.


cresc. molto
f con somma
passione
ff
p dolce
più dimin. - e - rallent.

5. Sonetto 104 del Petrarca

Pace non trovo, e non ho da far guerra;
E temo e spero, ed ardo e son un ghiaccio;
E volo sopra 'l cielo e giaccio in terra;
E nullo stringo, e tutto il mondo abbraccio.

Tal m'ha in prigion, che non m'apre, né serra;
Né per suo mi riten, né scioglie il laccio;
E non m'ancide Amor, e non mi sferra;
Né mi vuol vivo, né mi trae d'impaccio.

Veggio senz' occhi; e non ho lingua e grido,
E bramo di perir, e cheggio aita;
Ed ho in odio me stesso ed amo altrui:

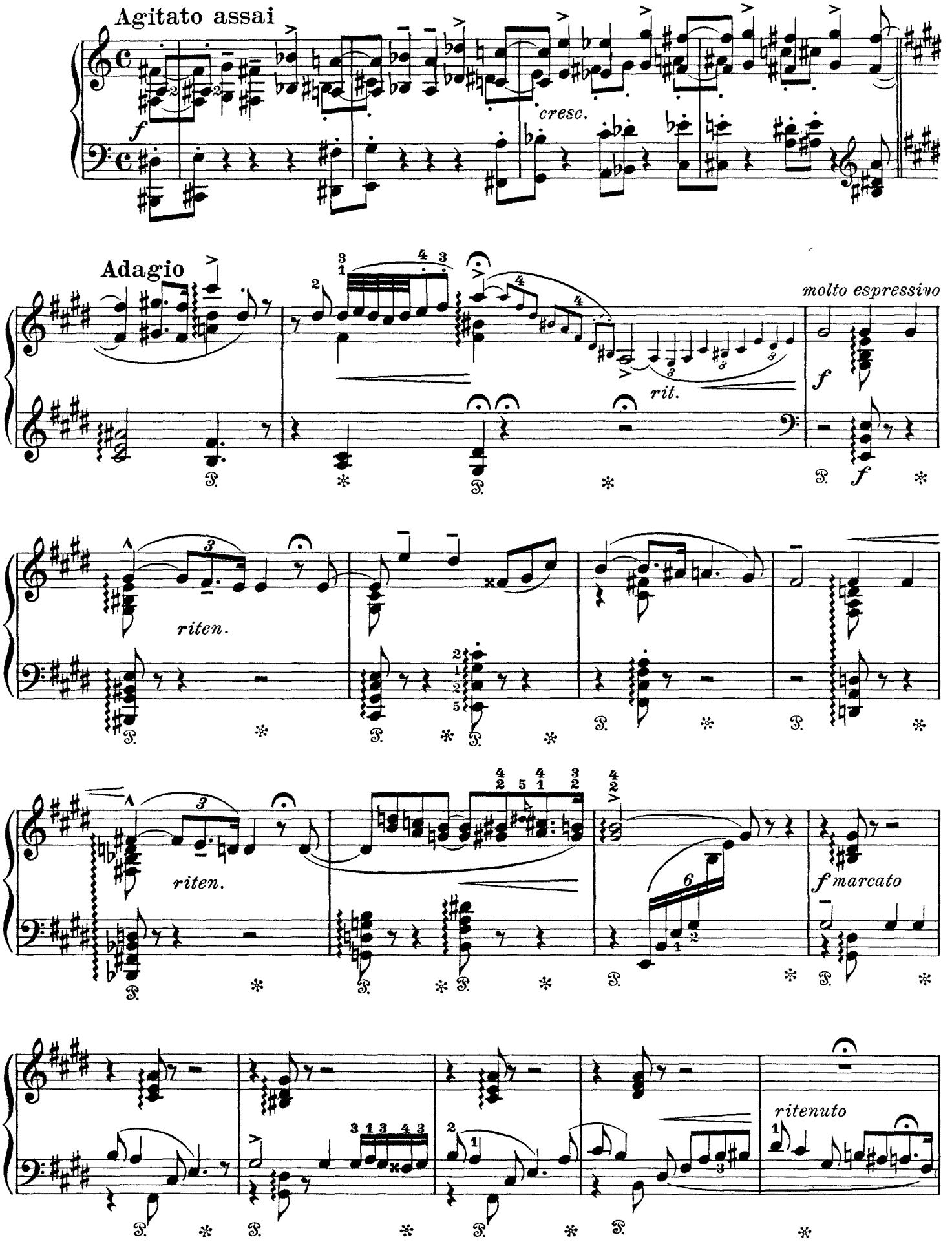
Pascomi di dolor, piangendo rido;
Equalmente mi spiace morte e vita.
In questo stato son, Donna, per Vui.

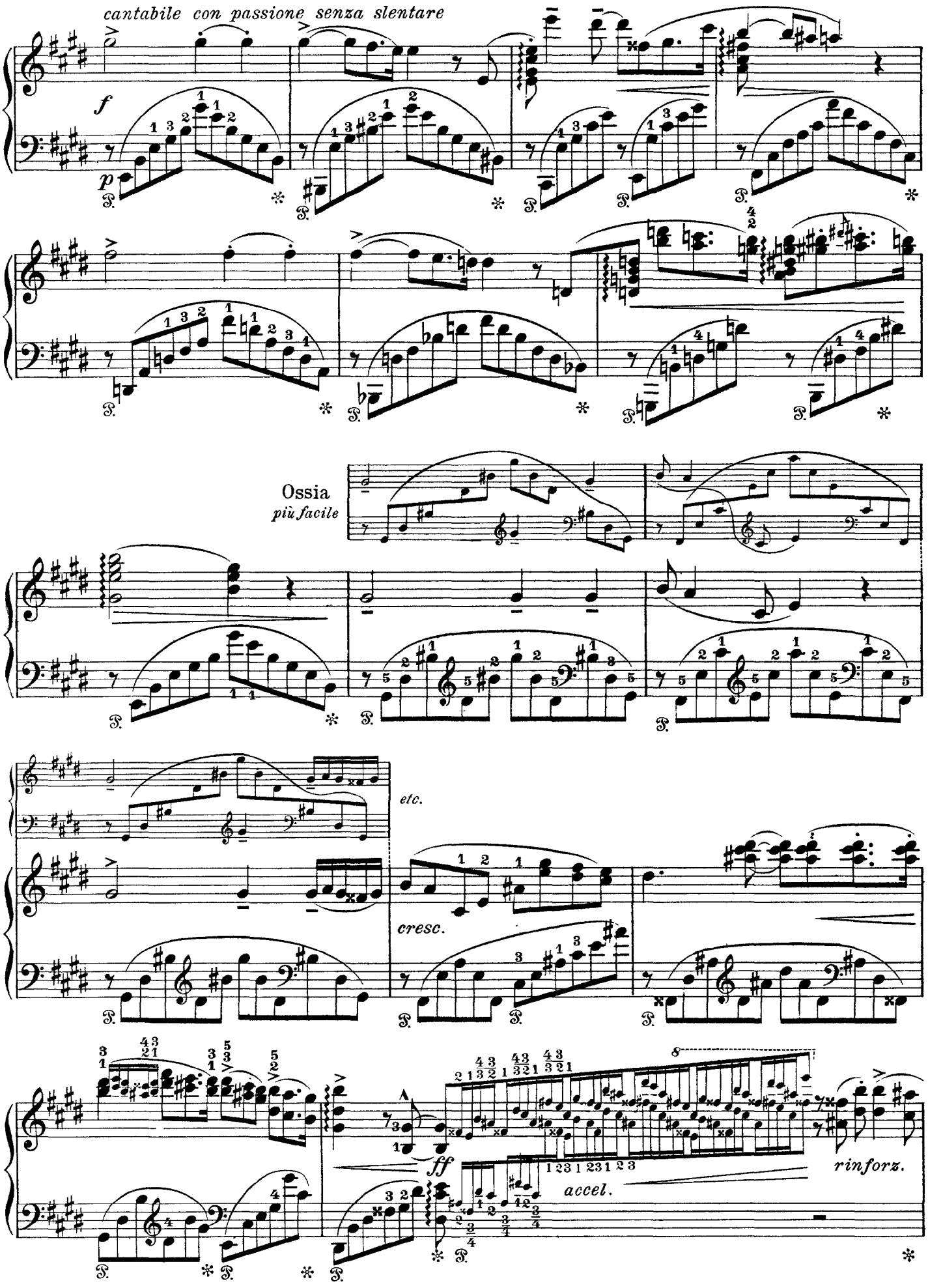
Nicht Frieden find ich, und nicht Grund zum Kriegen;
Ich fürcht und hoffe, glühe frostdurchdrungen,
Zum Himmel flieg ich, muß am Boden liegen,
Und halte nichts, und doch die Welt umschlungen.

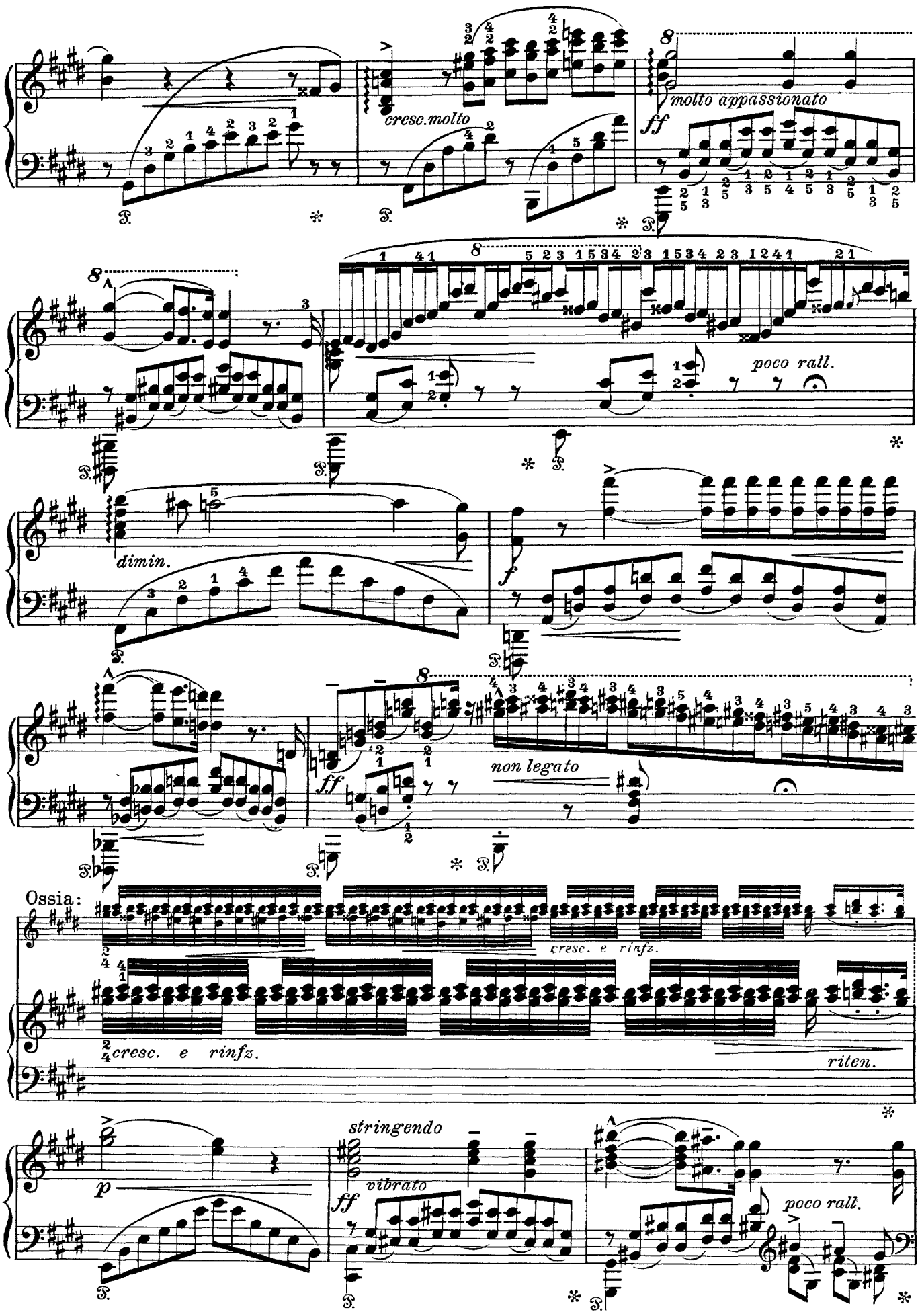
Ich bin in Haft und halb der Haft entstiegen,
Gefangen nicht, von Banden doch umschlungen,
Und Liebe läßt mich sterben nicht, noch fliegen;
Will mich nicht lebend, noch der Schling entsprungen

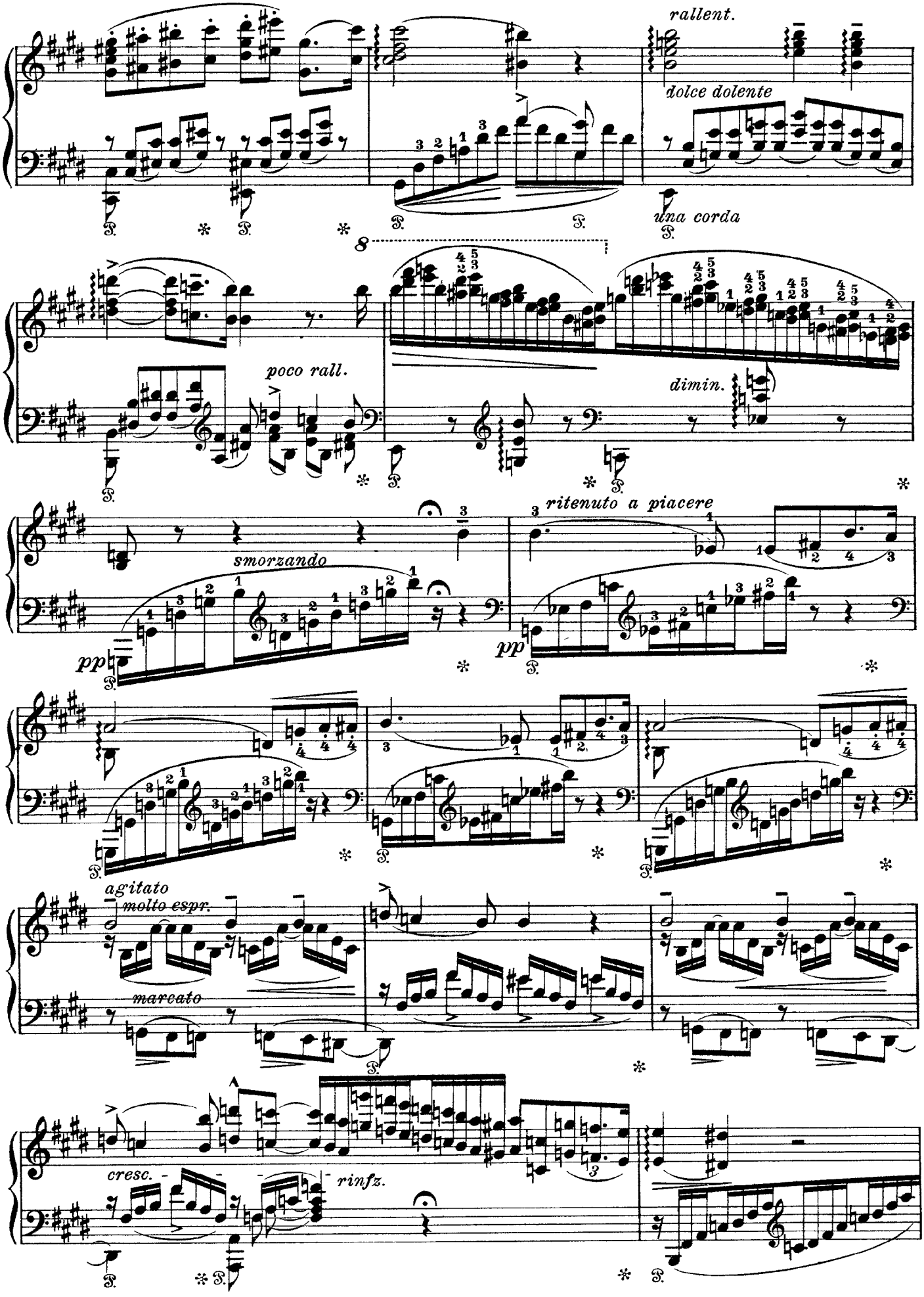
Bin sehend blind, und stumm und rede doch,
Verderben wünschend, ruf ich Hilf in Not,
Mich hassend, lieb ich andre inniglich.

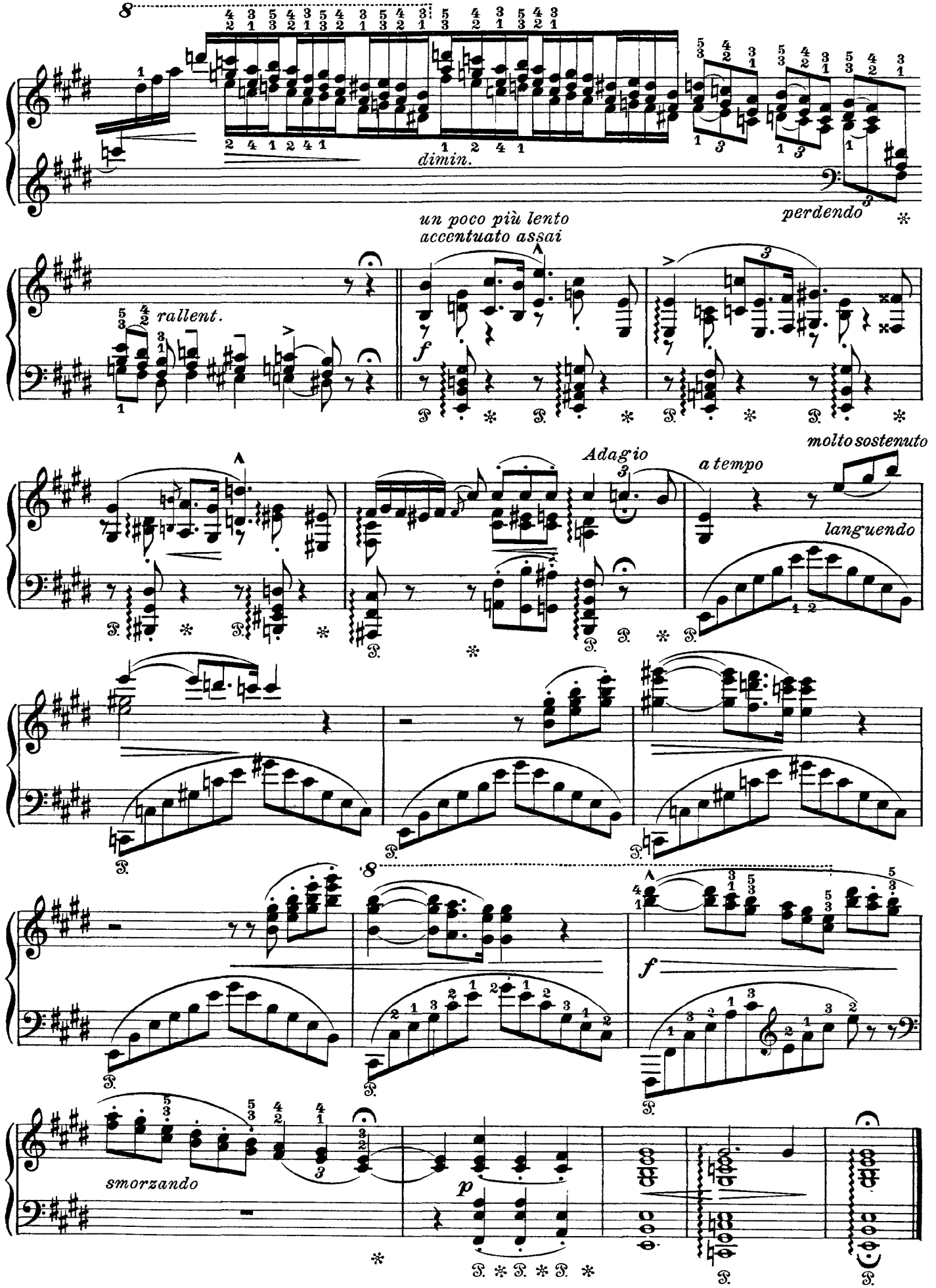
Am Schmerz mich weidend, lach ich weinend noch,
Mißachte, wie das Leben, so den Tod:
Das ist mein Zustand, Herrin, ach! durch dich.


Agitato assai
f
cresc.
Adagio
molto espressivo
rit.
f
riten.
riten.
f marcato
ritenuto


cantabile con passione senza slentare
f
p
Ossia
più facile
etc.
cresc.
ff
accel.
rinforz.


cresc.molto
molto appassionato
ff
poco rall.
dimin.
f
non legato
ff
Ossia:
cresc. e rinfz.
cresc. e rinfz.
riten.
p
stringendo
ff
vibrato
poco rall.


rallent.
dolce dolente
una corda
poco rall.
dimin.
smorzando
pp
ritenuto a piacere
pp
agitato
molto espr.
marcato
cresc.
rinfz.


dimin.
perdendo
un poco più lento
accentuato assai
rallent.
molto sostenuto
Adagio
a tempo
languendo
smorzando

6. Sonetto 123 del Petrarca

Io vidi in terra angelici costumi,
E celeste bellezze al mondo sole;
Tal che di rimembrar mi giova e dole
Che quant'io miro par sogni, ombre e fumi.

E vidi lagrimar quei duo bei lumi,
Ch'han fatto mille volte invidia al sole,
Ed udì sospirando dir parole,
Che farian gir i monti e stare i fiumi.

Amor, senno, valor, pietate e doglia
Facean piangendo un più dolce concento
D'ogni altro che nel mondo undìr sì soglia;

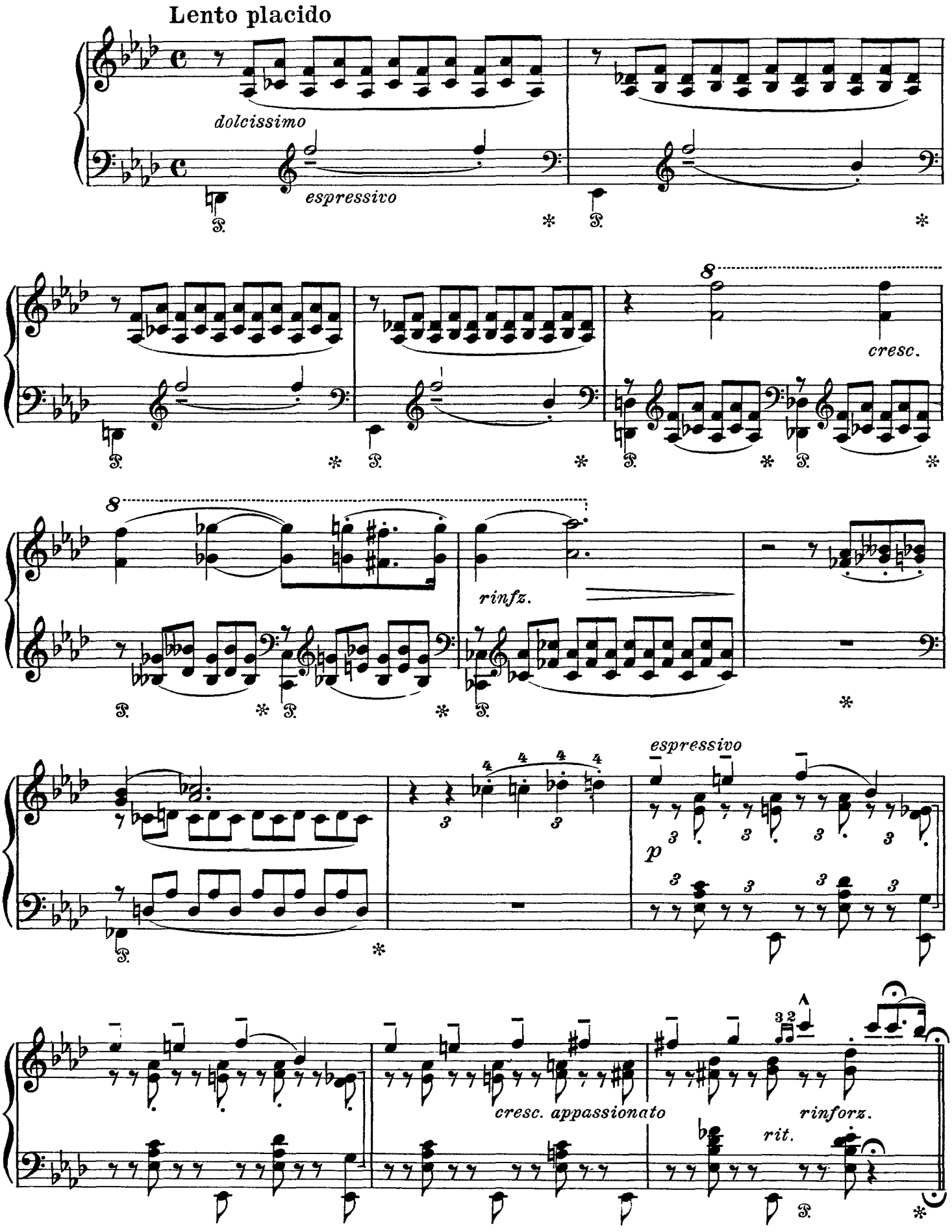
Ed era il cielo all armonia sì intento,
Che non si vedea in ramo mover foglia:
Tanta dolcezza avea pien l'aere e 'l vento.

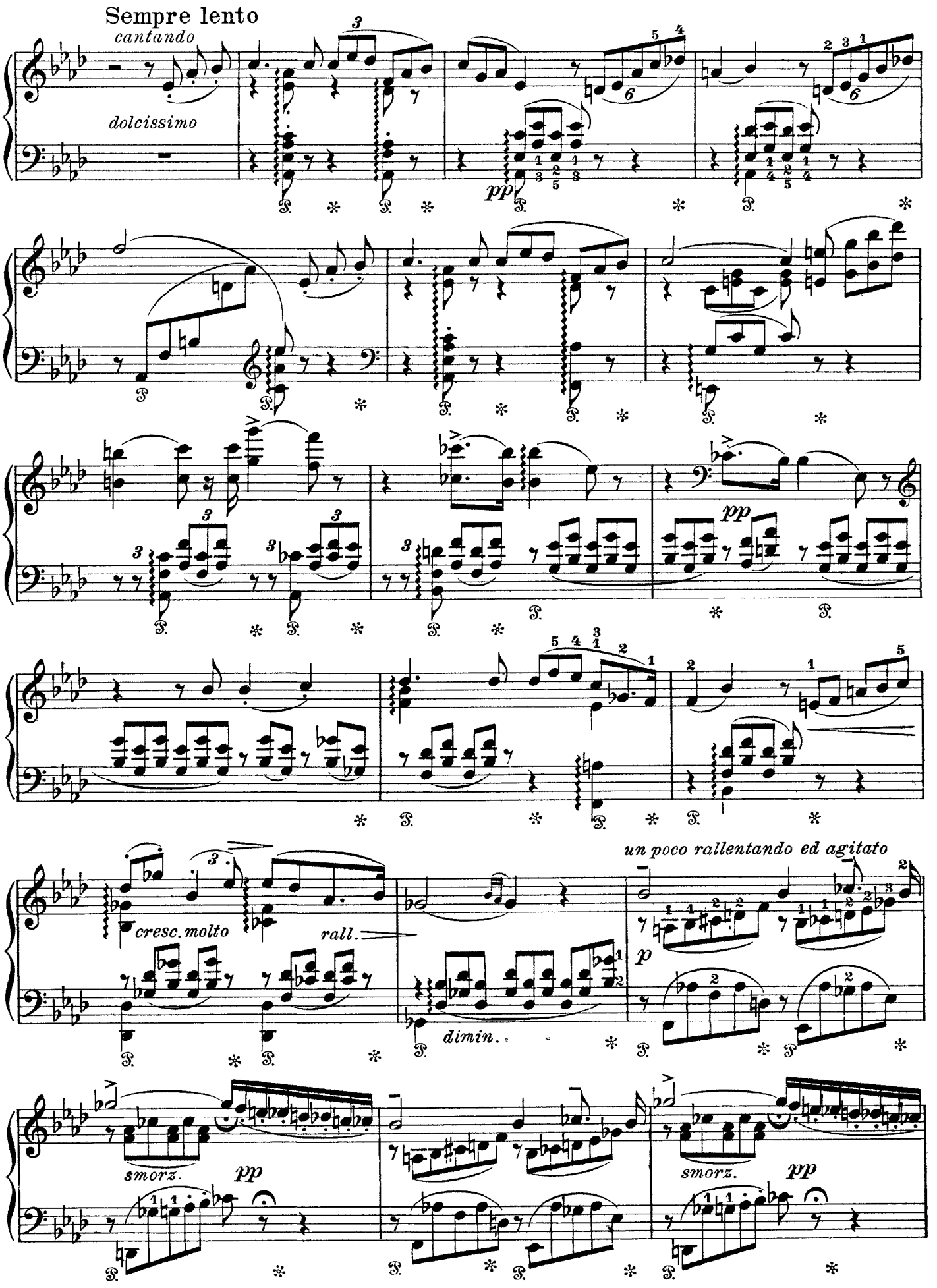
Ich sah hienieden schon der Engel einen,
Schön, mit nichts auf Erden zu vergleichen;
So daß mich wechselnd Weh und Lust beschleichen,
Gedenk ich d'ran,und Leben Traum will scheinen.

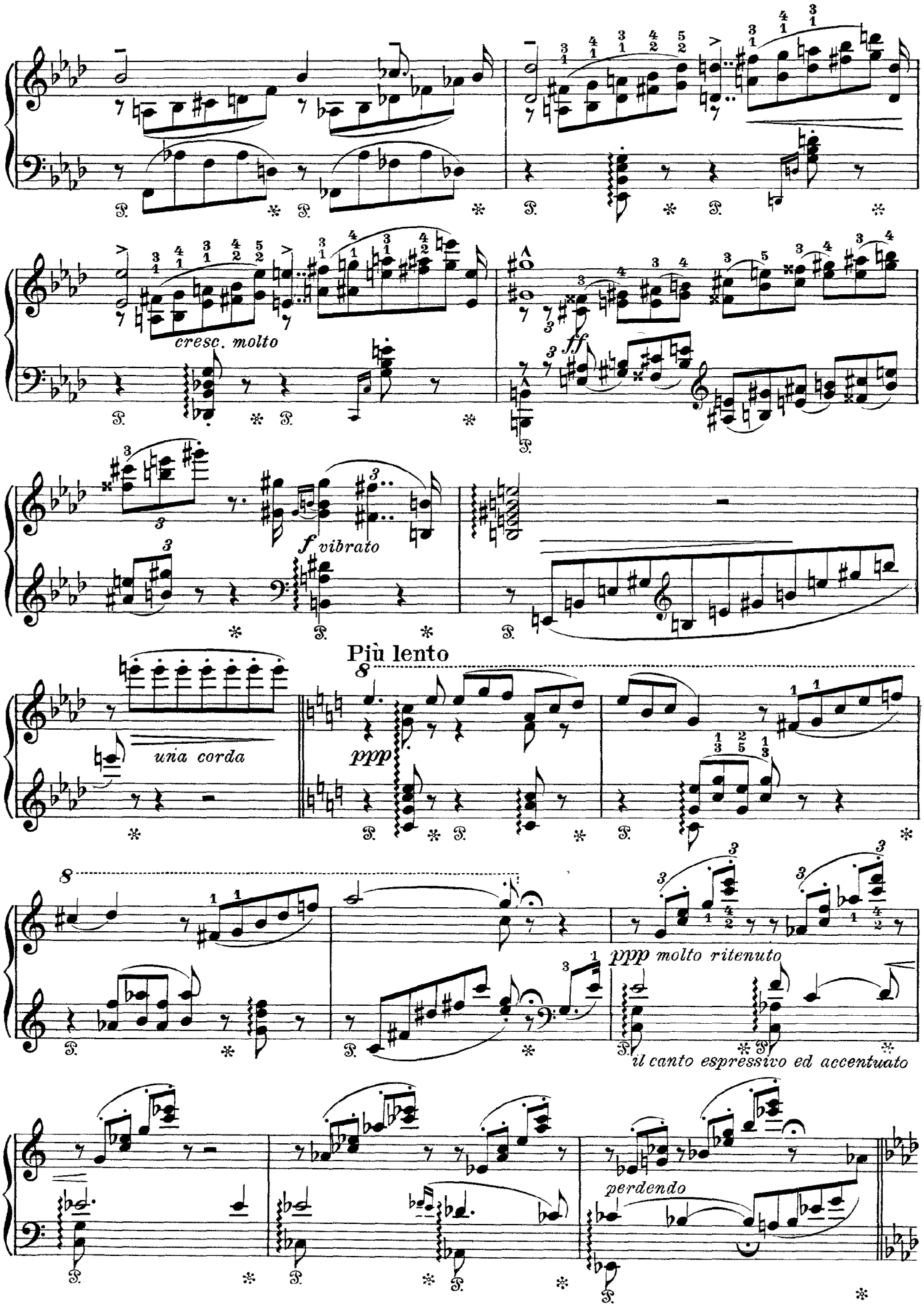
Und jene beiden Leuchten sah ich weinen,
Vor denen Neid die Sonne macht erbleichen;
Und seufzend fühlt ich Worte mich erweichen,
Die Strömen Halt geböten, Flucht den Steinen.

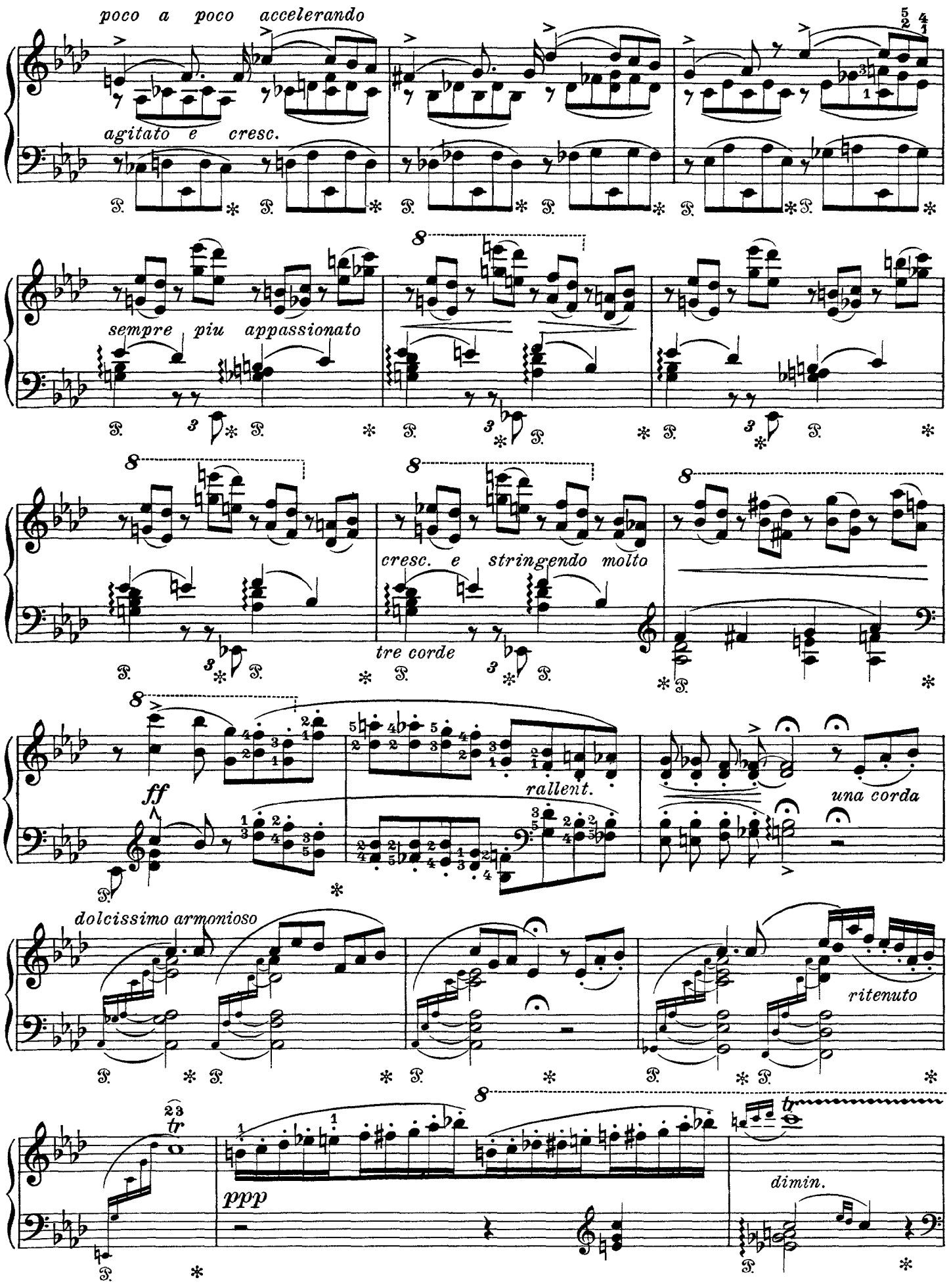
Ernst, Liebe, Wehmut, Würde, tiefe Trauer,
Im Weinen da so zarte Reden tauschten,
Daß linder Luftzug selbst erklänge rauher;

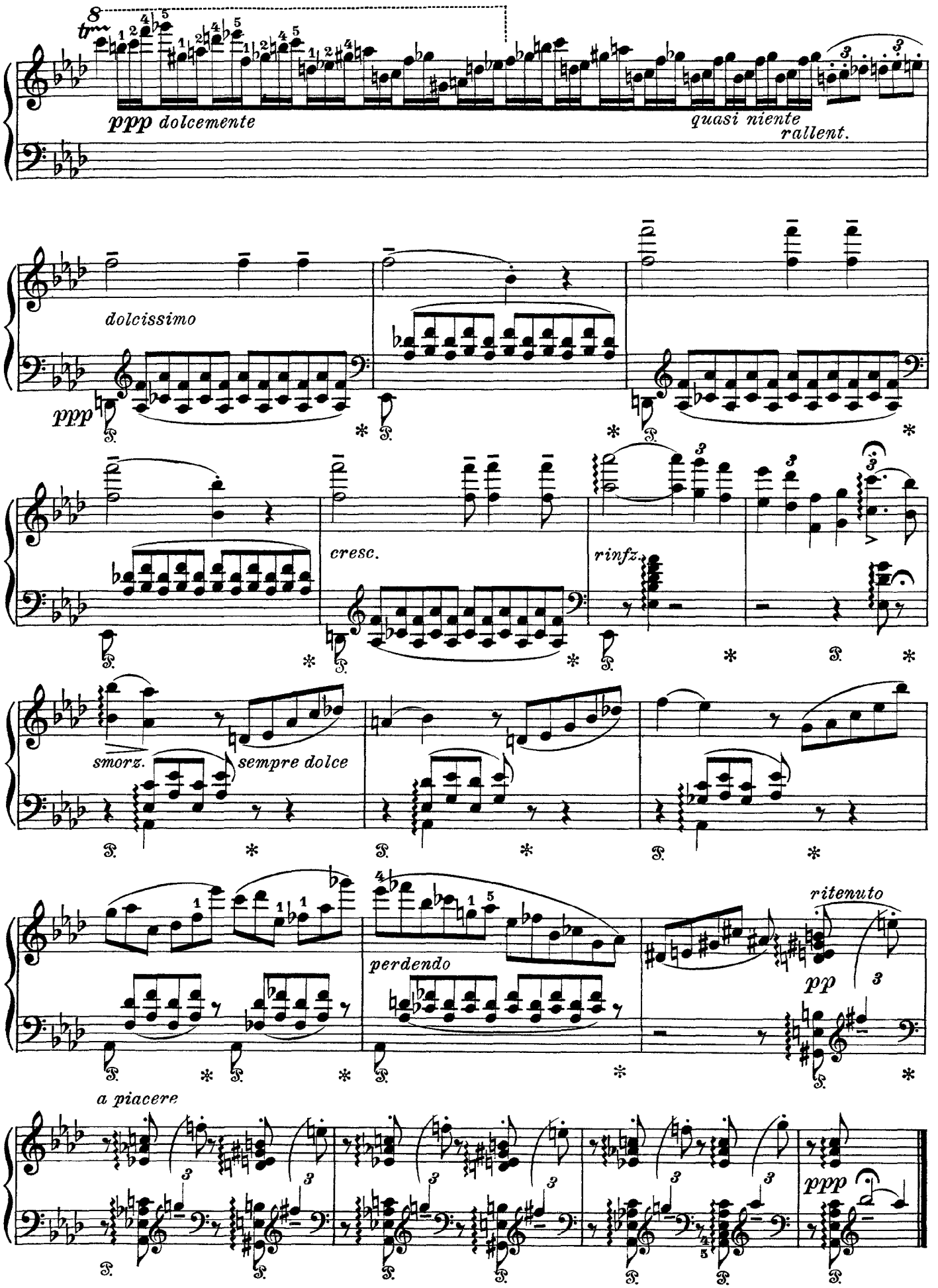
Die Himmel atemlos den Tönen lauschten,
Kein Blatt am Zweig erbebt' in leisem Schauer,
Als nun die süßen Hauche mild verrauschten.


Lento placido
dolcissimo
espressivo
cresc.
rinfz.
espressivo
p
cresc. appassionato
rinforz.
rit.


Sempre lento
cantando
dolcissimo
pp
pp
cresc. molto
rall.
dimin.
un poco rallentando ed agitato
p
smorz.
pp
smorz.
pp

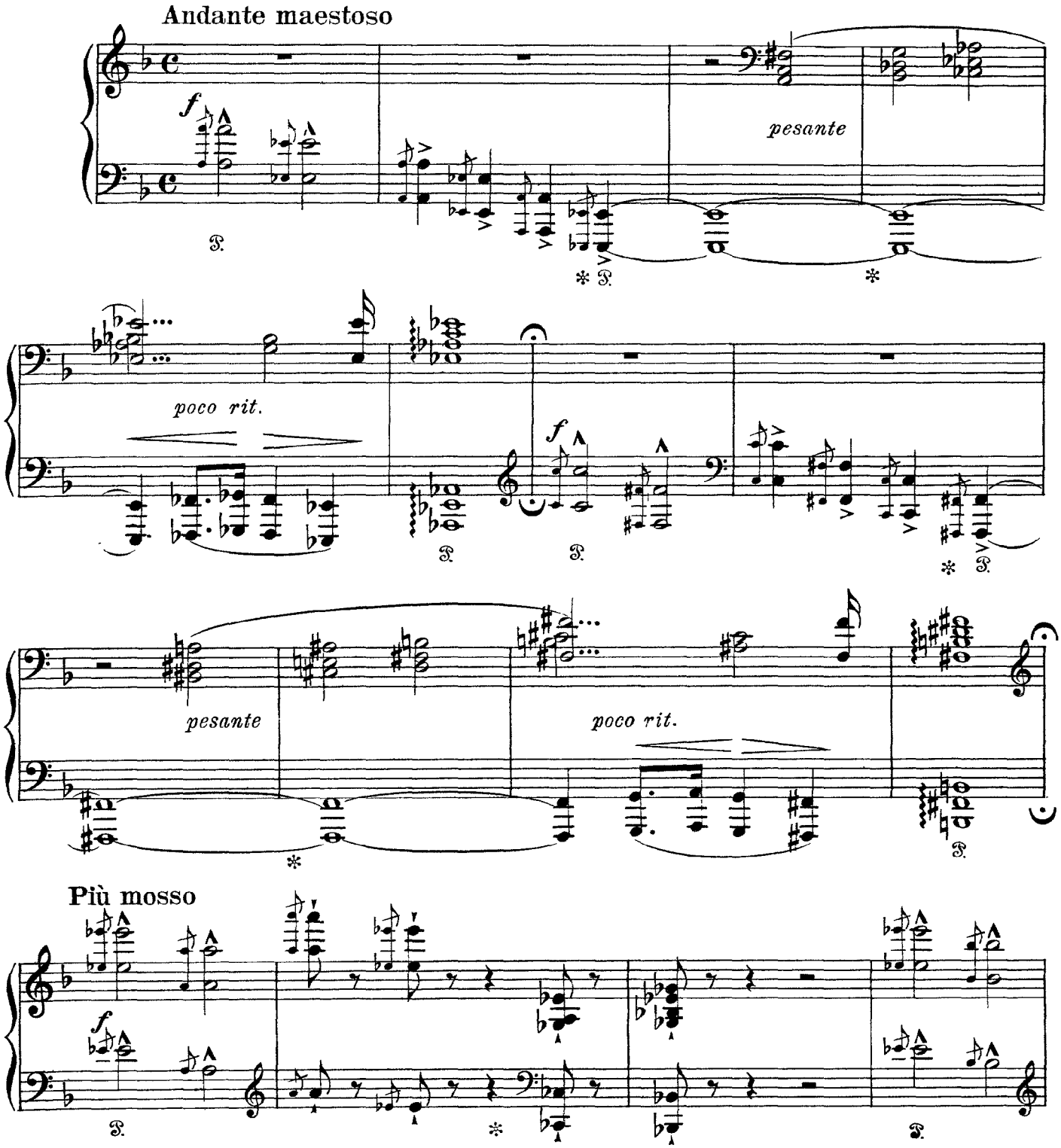

cresc. molto
fff
f vibrato
una corda
Più lento
ppp
ppp molto ritenuto
il canto espressivo ed accentuato
perdendo

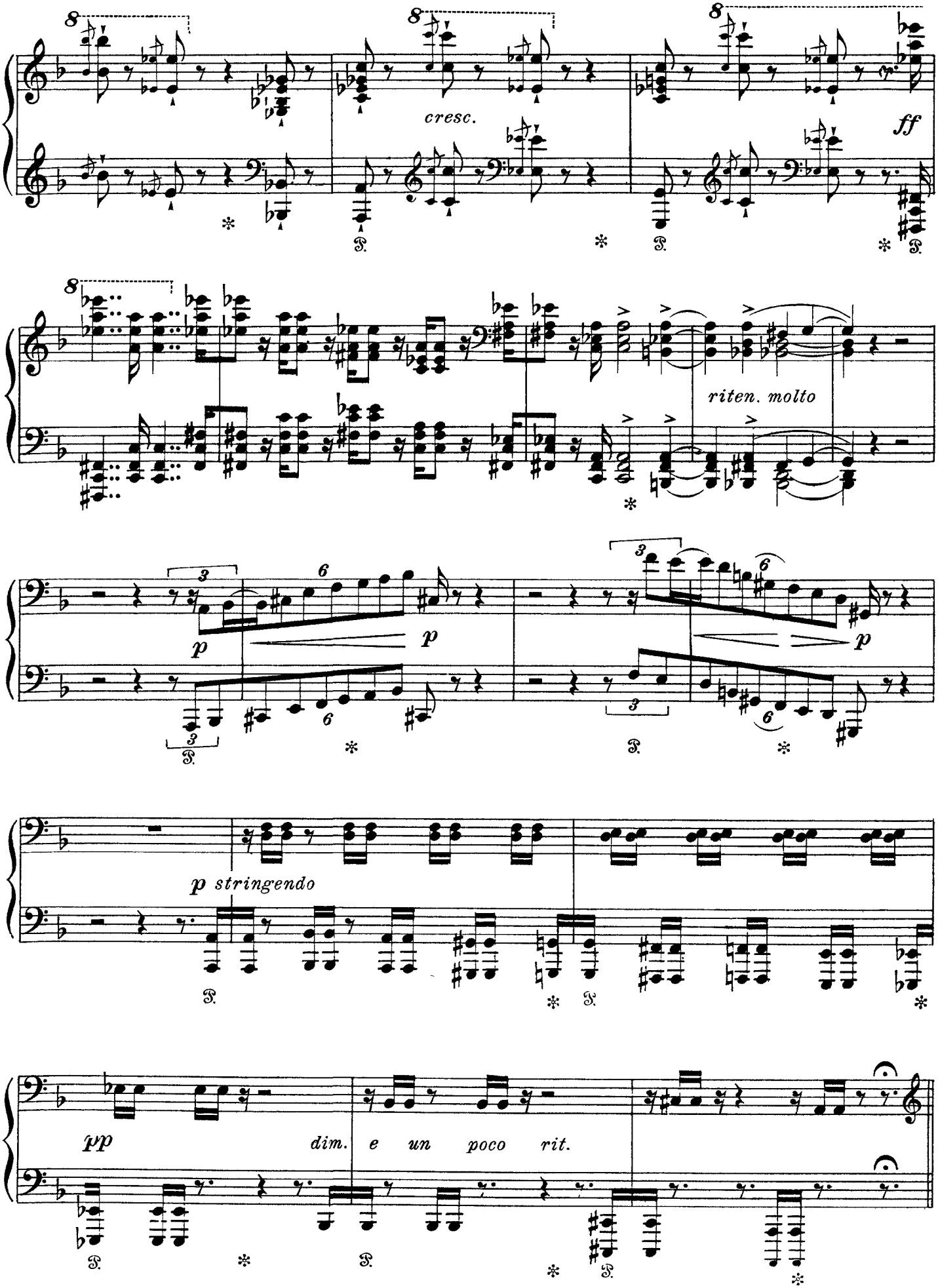

poco a poco accelerando
agitato e cresc.
sempre piu appassionato
cresc. e stringendo molto
tre corde
ff
rallent.
una corda
dolcissimo armonioso
ritenuto
ppp
dimin.

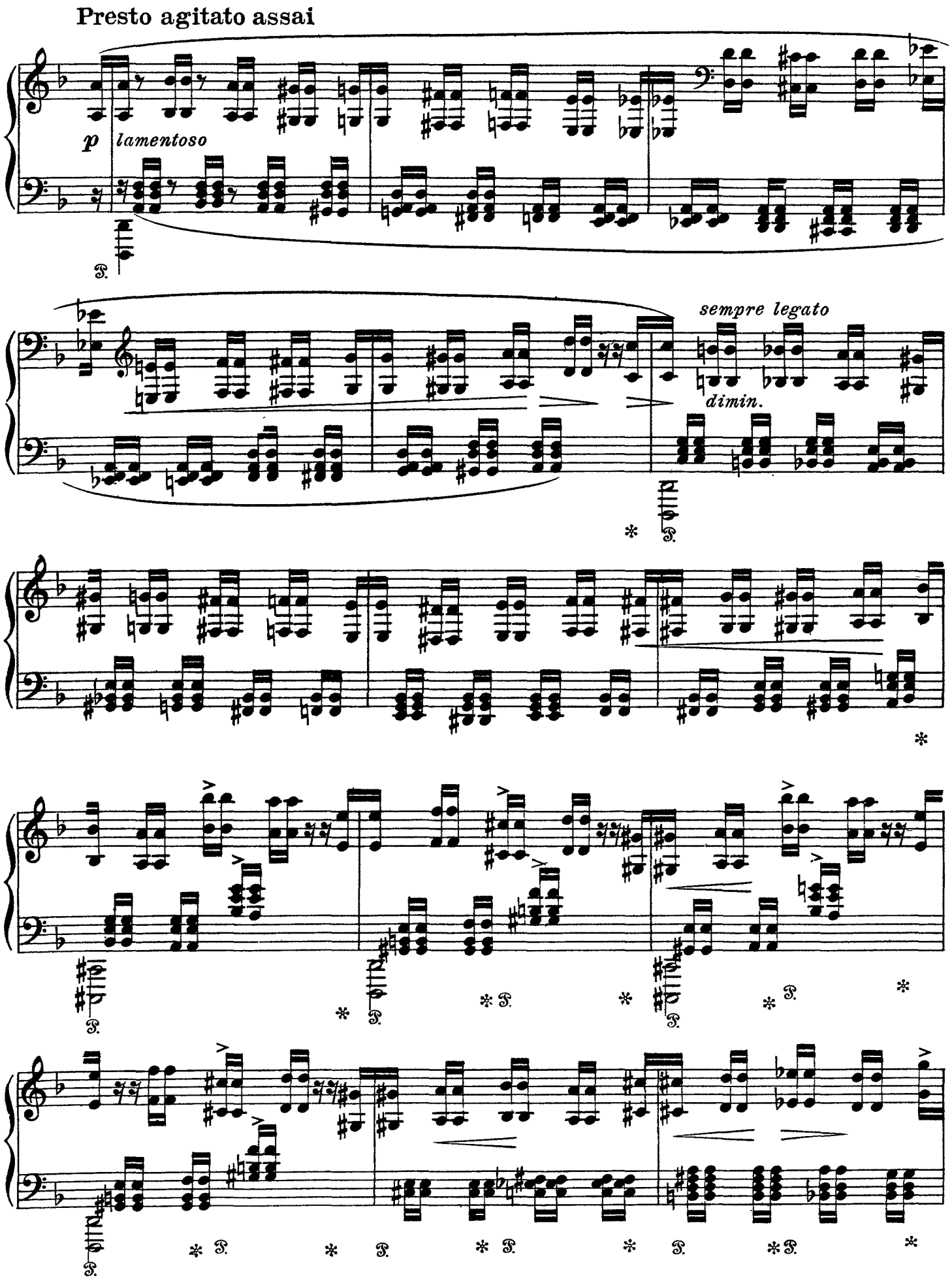

ppp dolcemente
quasi niente
rallent.
dolcissimo
ppp
cresc.
rinfz.
smorz.
sempre dolce
perdendo
ritenuto
pp
a piacere
ppp

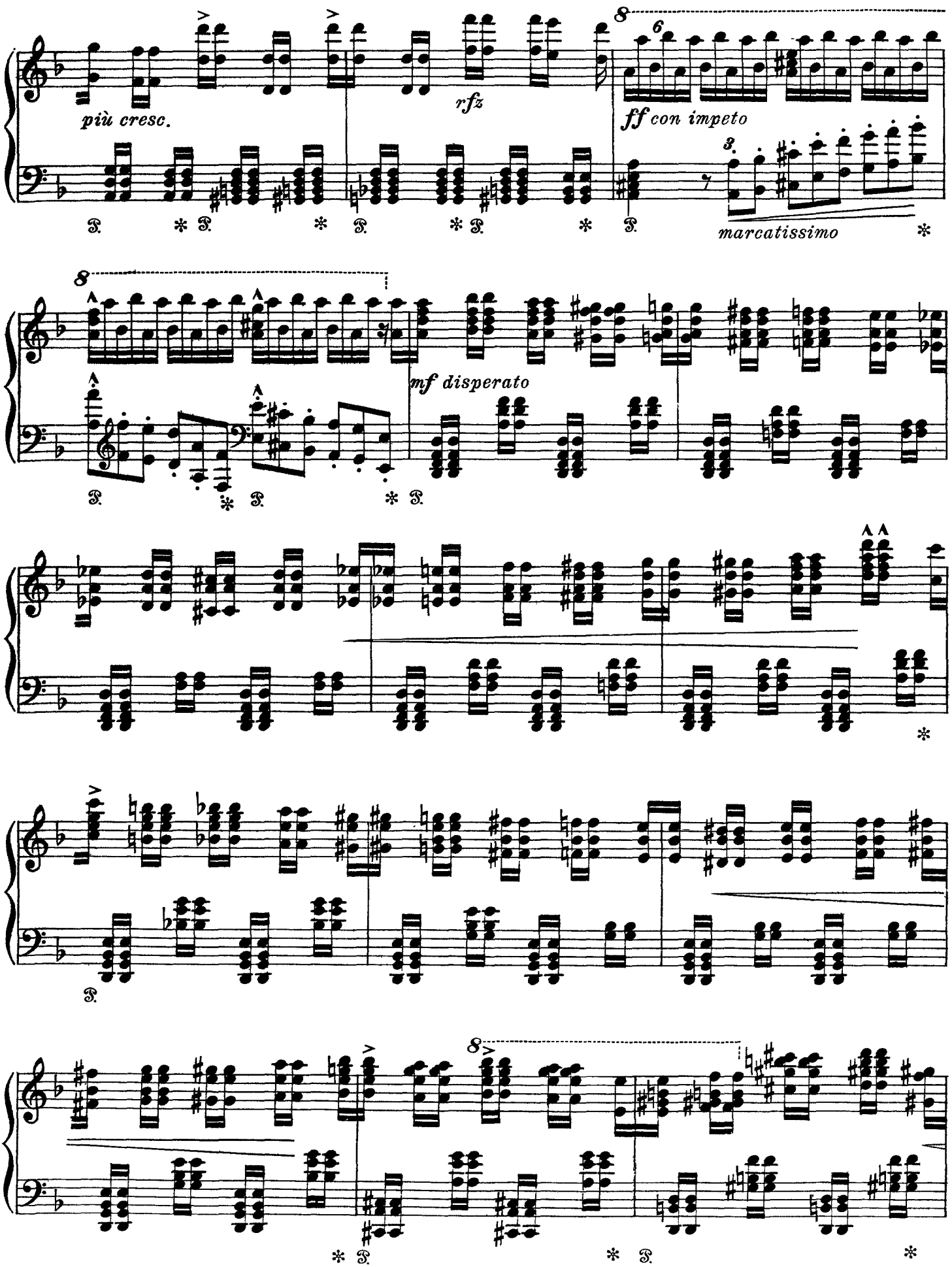
7. Après une Lecture du Dante

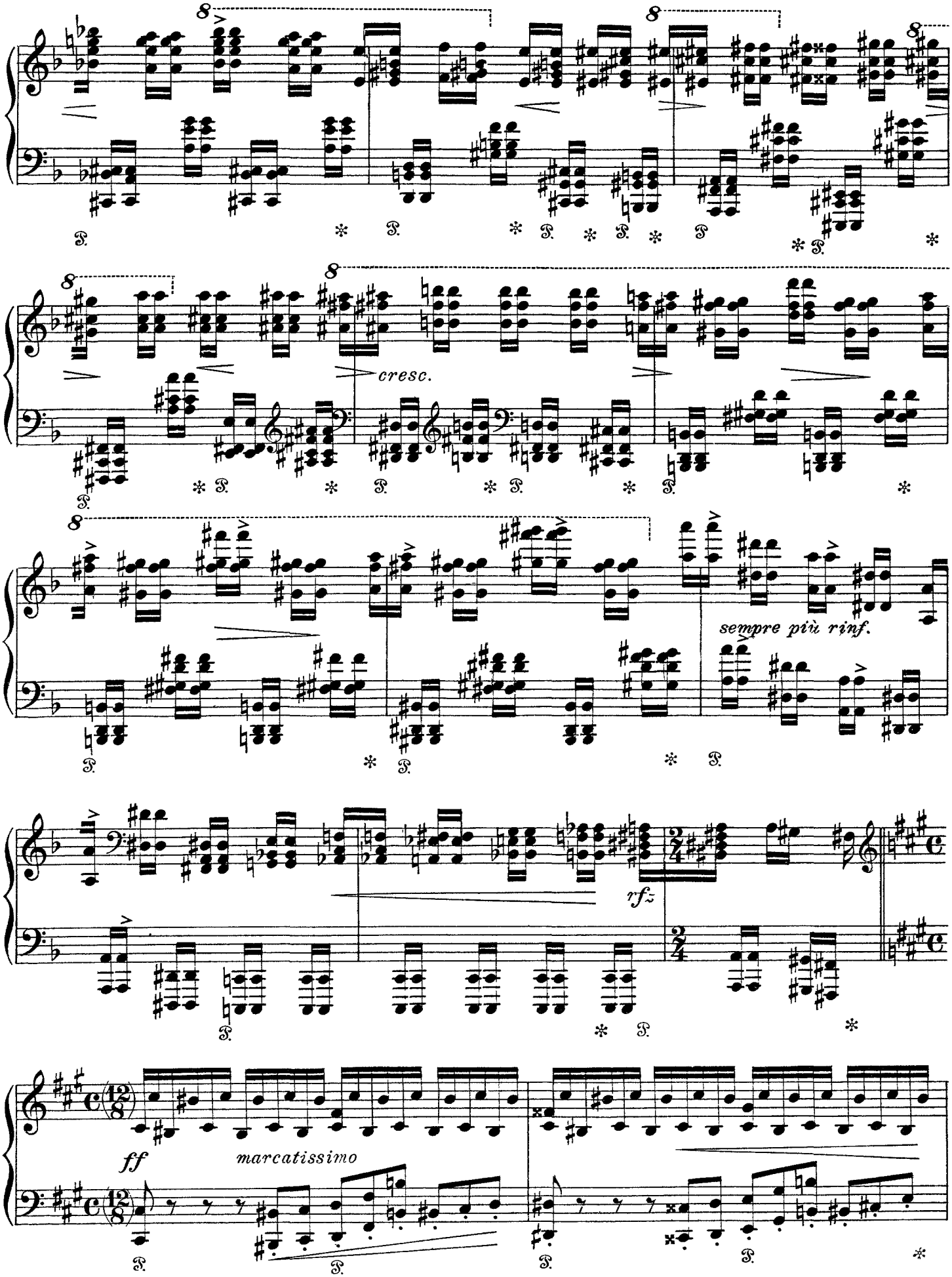
Fantasia quasi Sonata

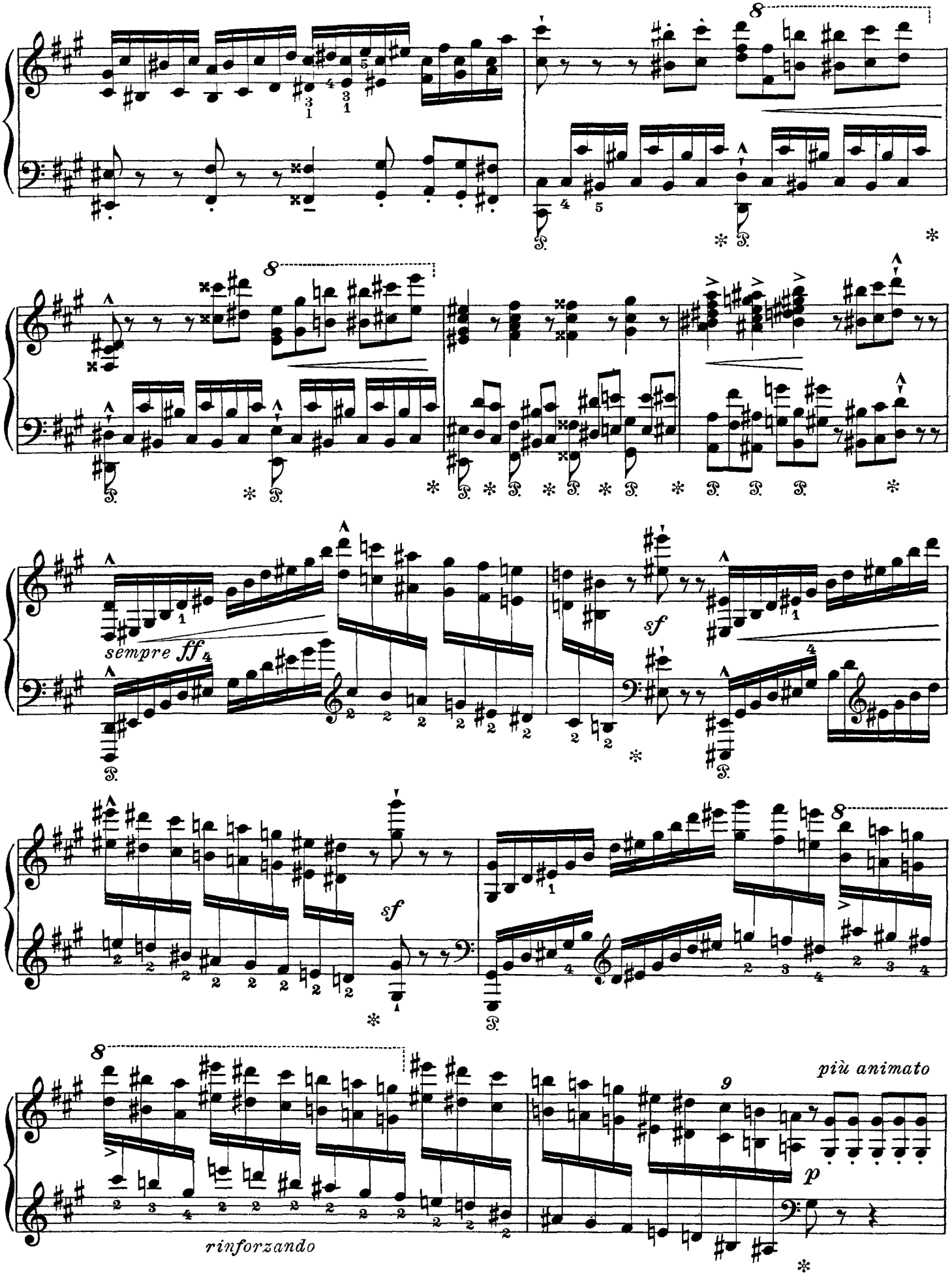


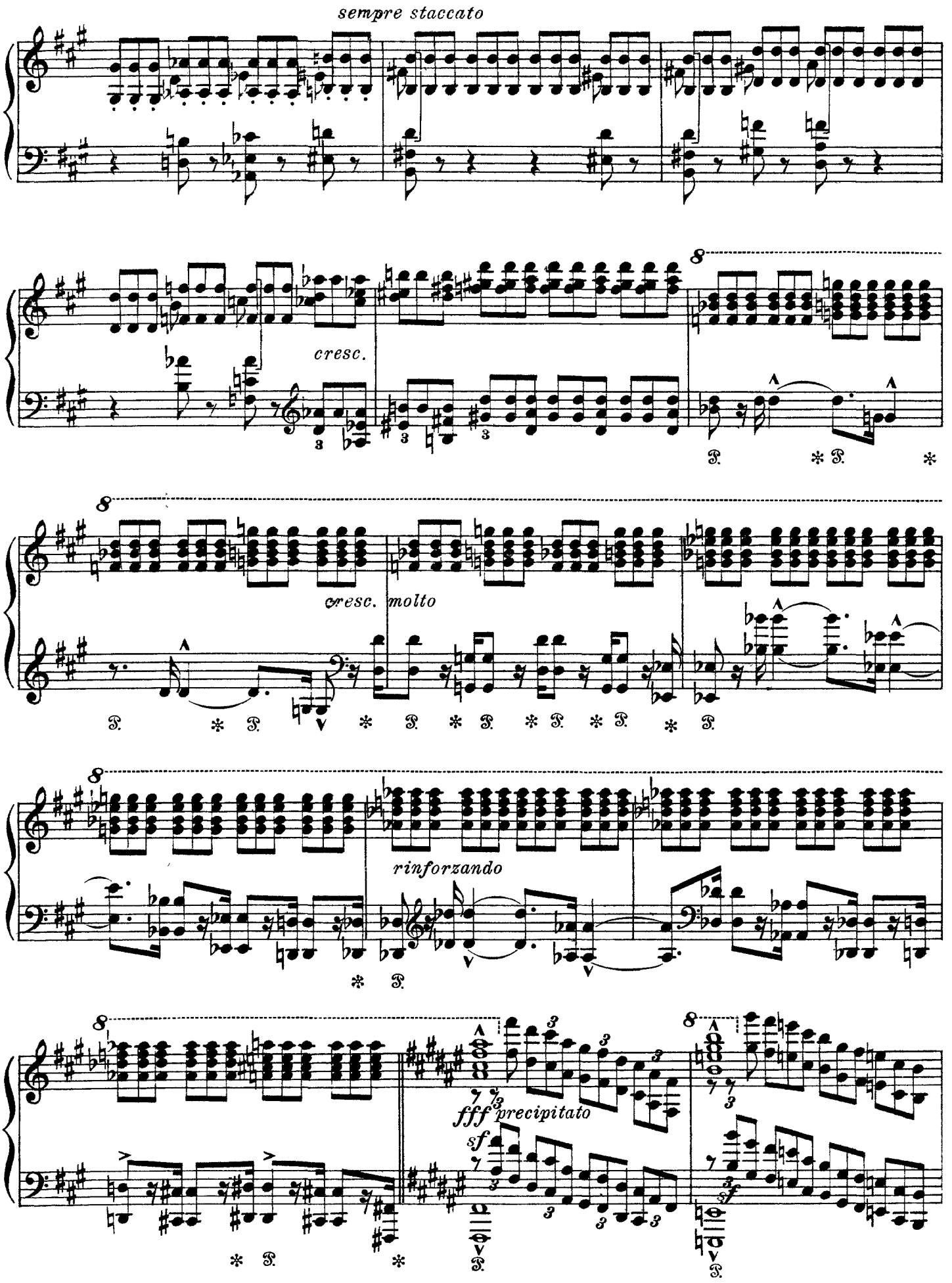

cresc.
ff
riten. molto
p
p
p stringendo
pp
dim. e un poco rit.

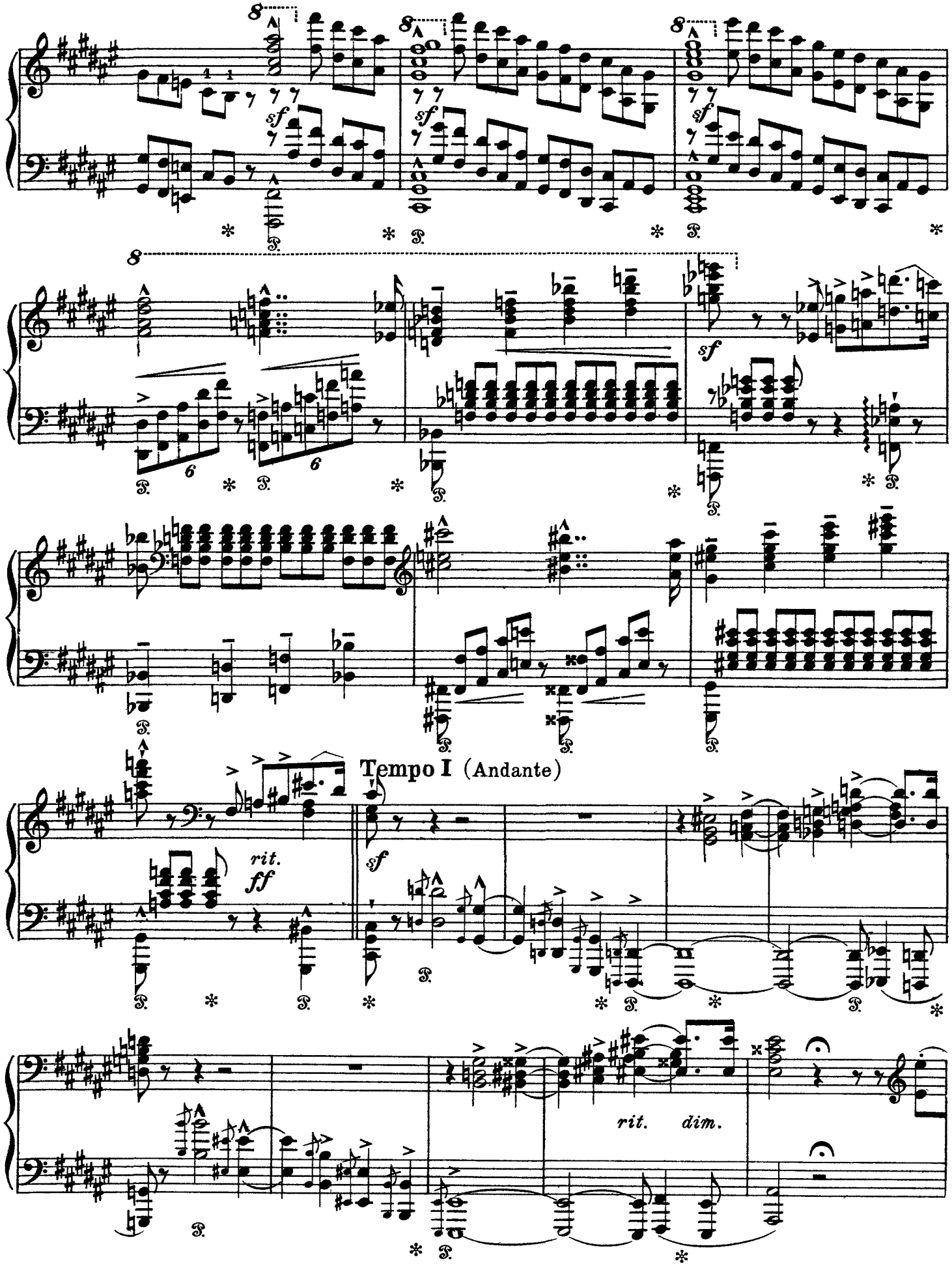

Presto agitato assai
p
lamentoso
sempre legato
dimin.

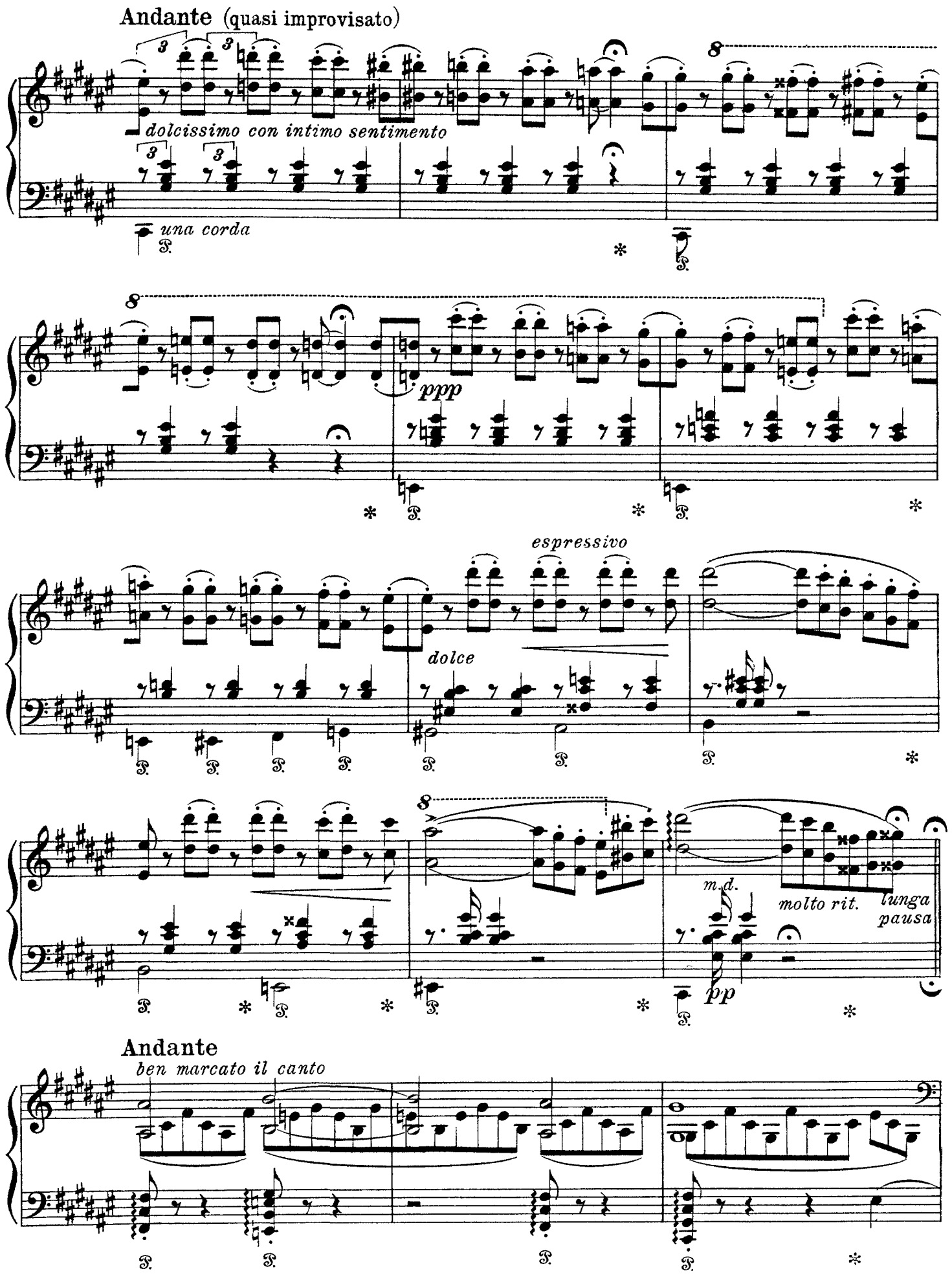

più cresc.
rfz
ff con impeto
marcatissimo
mf disperato

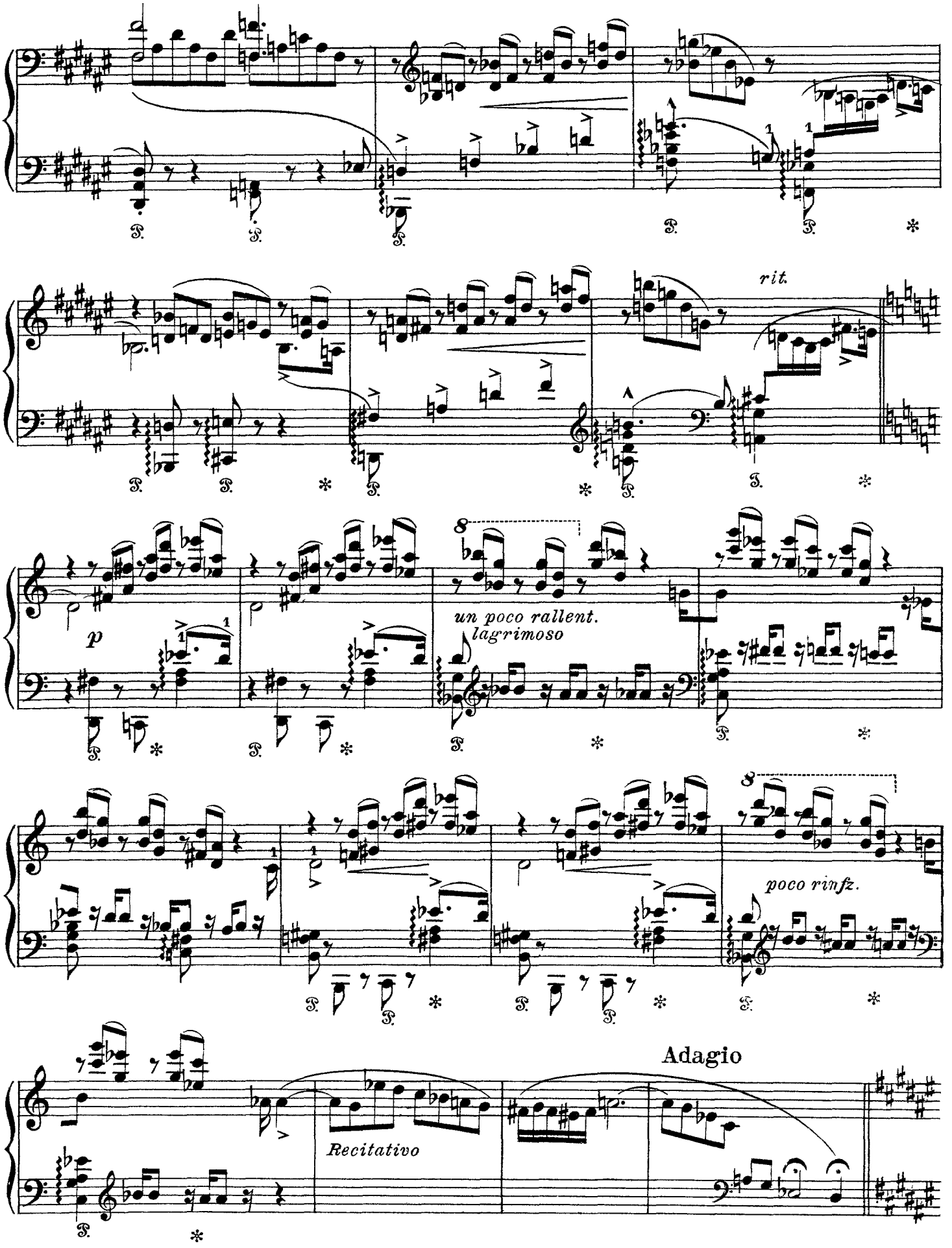

cresc.
sempre più rinf.
rfz
ff
marcatissimo

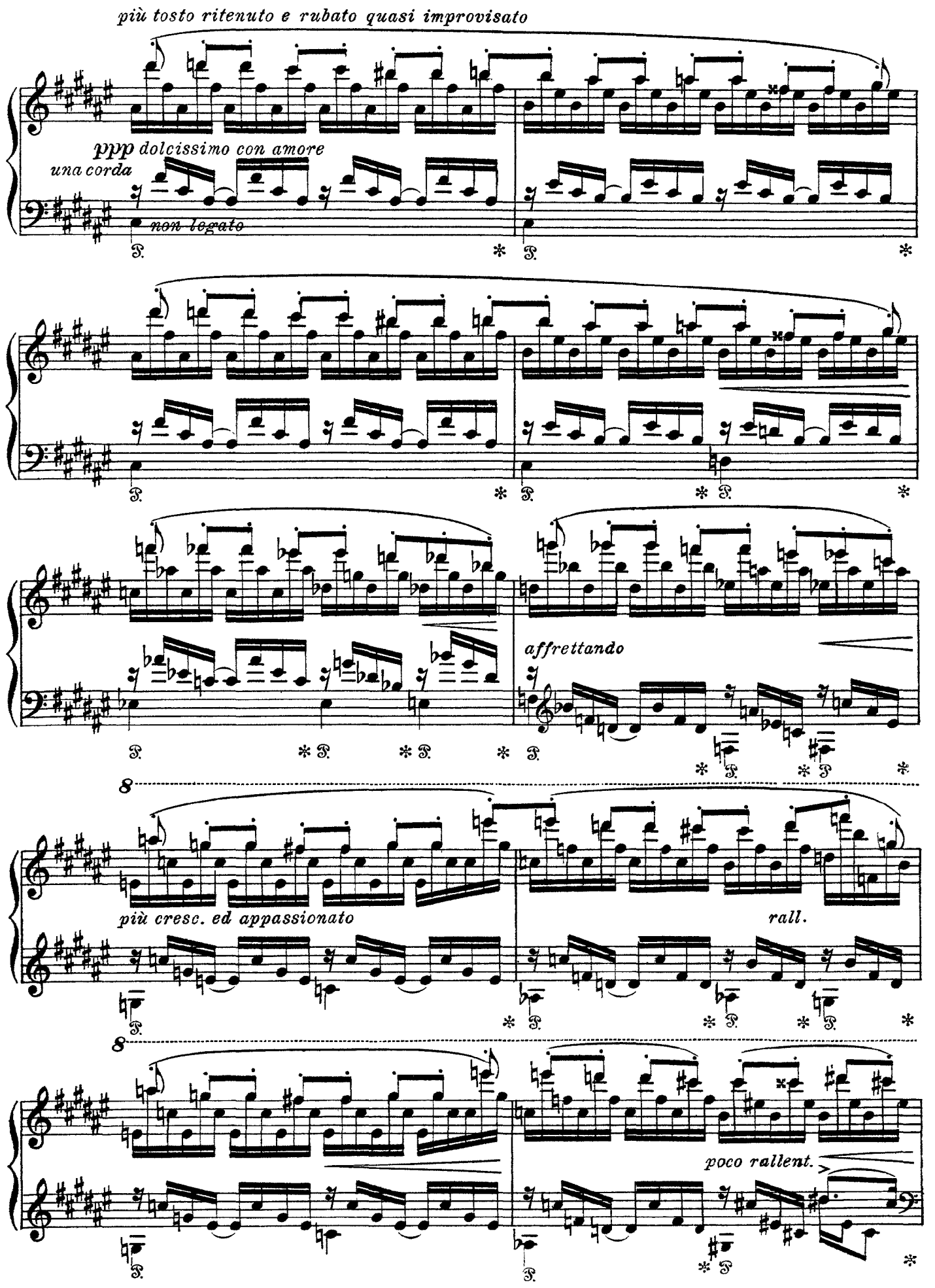

sempre ff
sf
sf
più animato
p
rinforzando

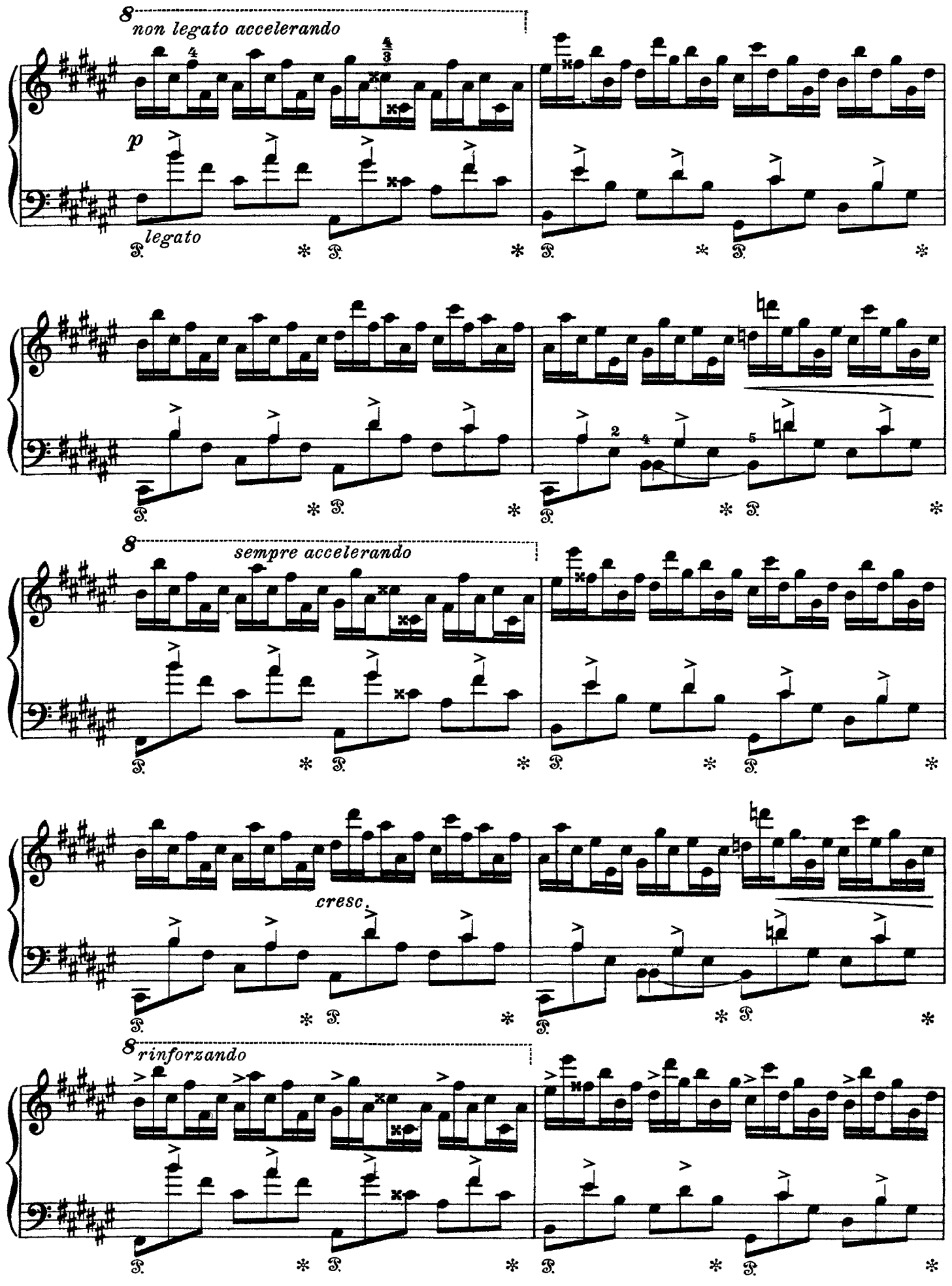

sempre staccato
cresc.
cresc. molto
rinforzando
fff precipitato
sf

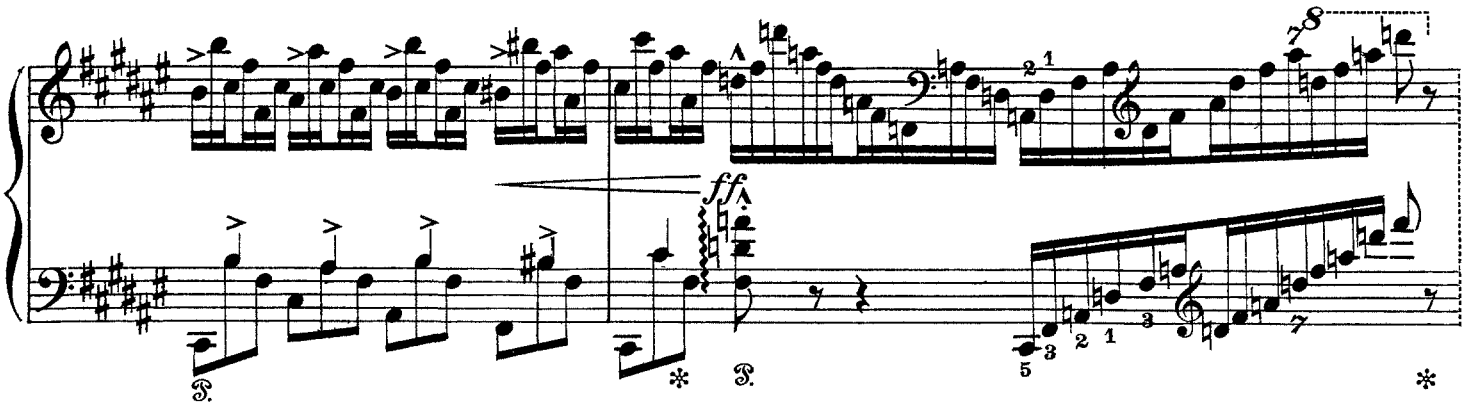

sf
sf
sf
sf
Tempo I (Andante)
rit.
ff
sf
rit. dim.


Andante (quasi improvisato)
dolcissimo con intimo sentimento
una corda
ppp
espressivo
dolce
m.d.
molto rit.
lunga pausa
pp
Andante
ben marcato il canto

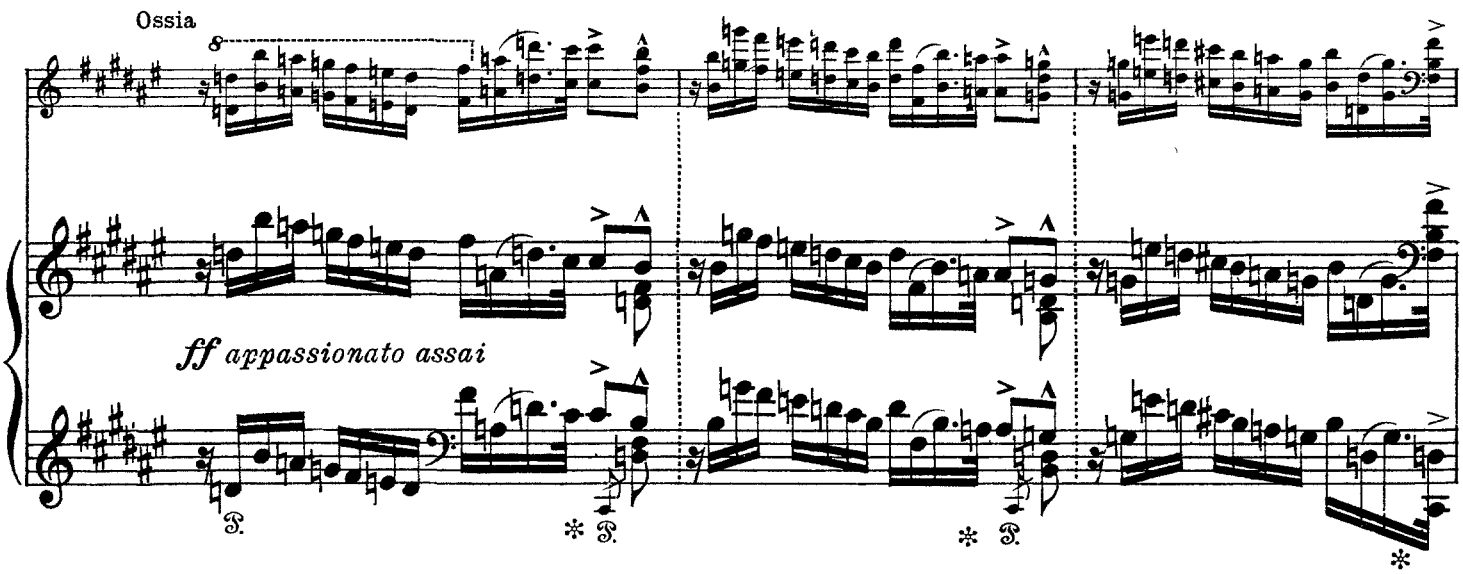

rit.
p
un poco rallent.
lagrimoso
poco rinfz.
Adagio
Recitativo

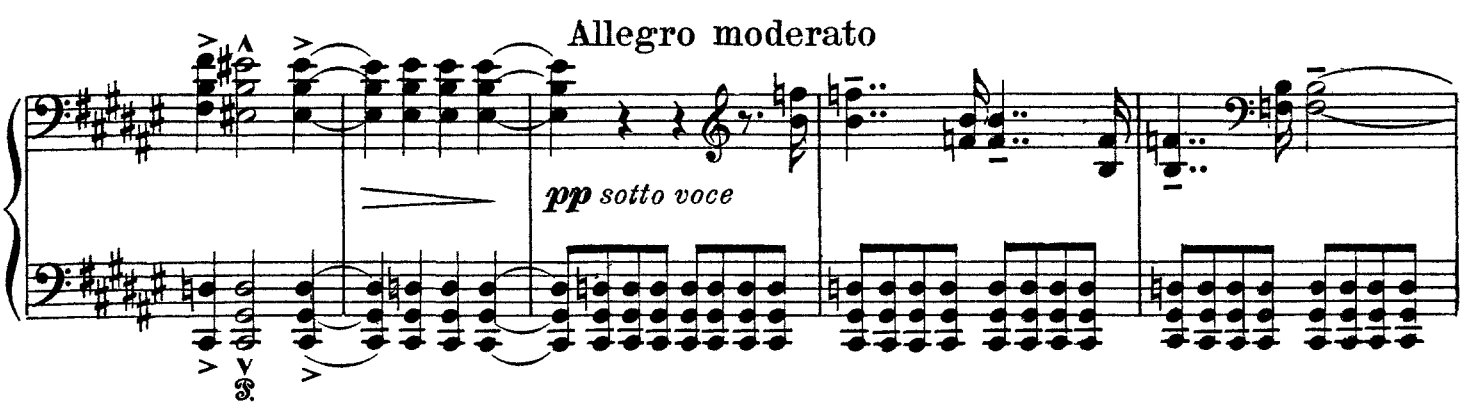

più tosto ritenuto e rubato quasi improvisato
ppp dolcissimo con amore
una corda
non legato
affrettando
più cresc. ed appassionato
rall.
poco rallent.

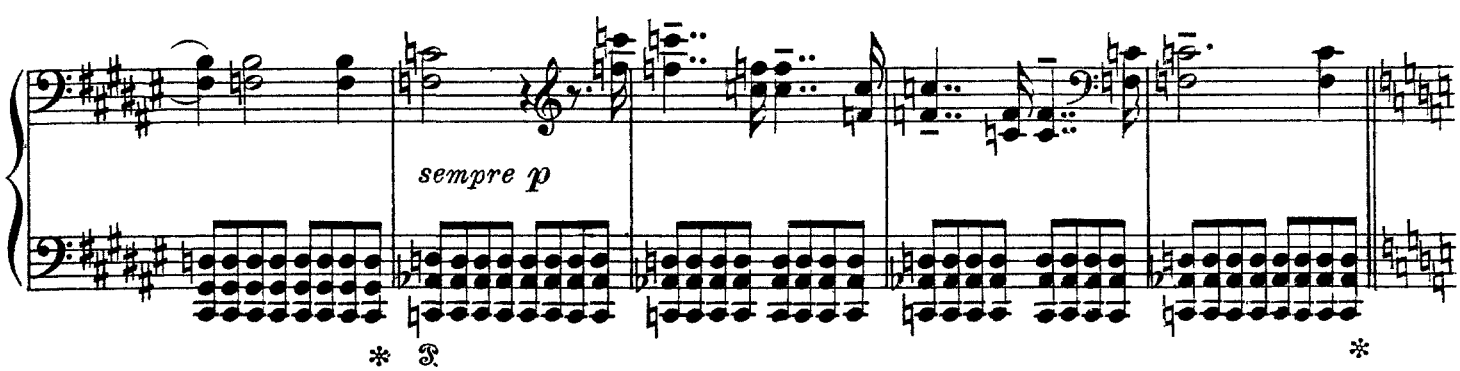

8
non legato accelerando
p
legato
sempre accelerando
cresc.
8
rinforzando

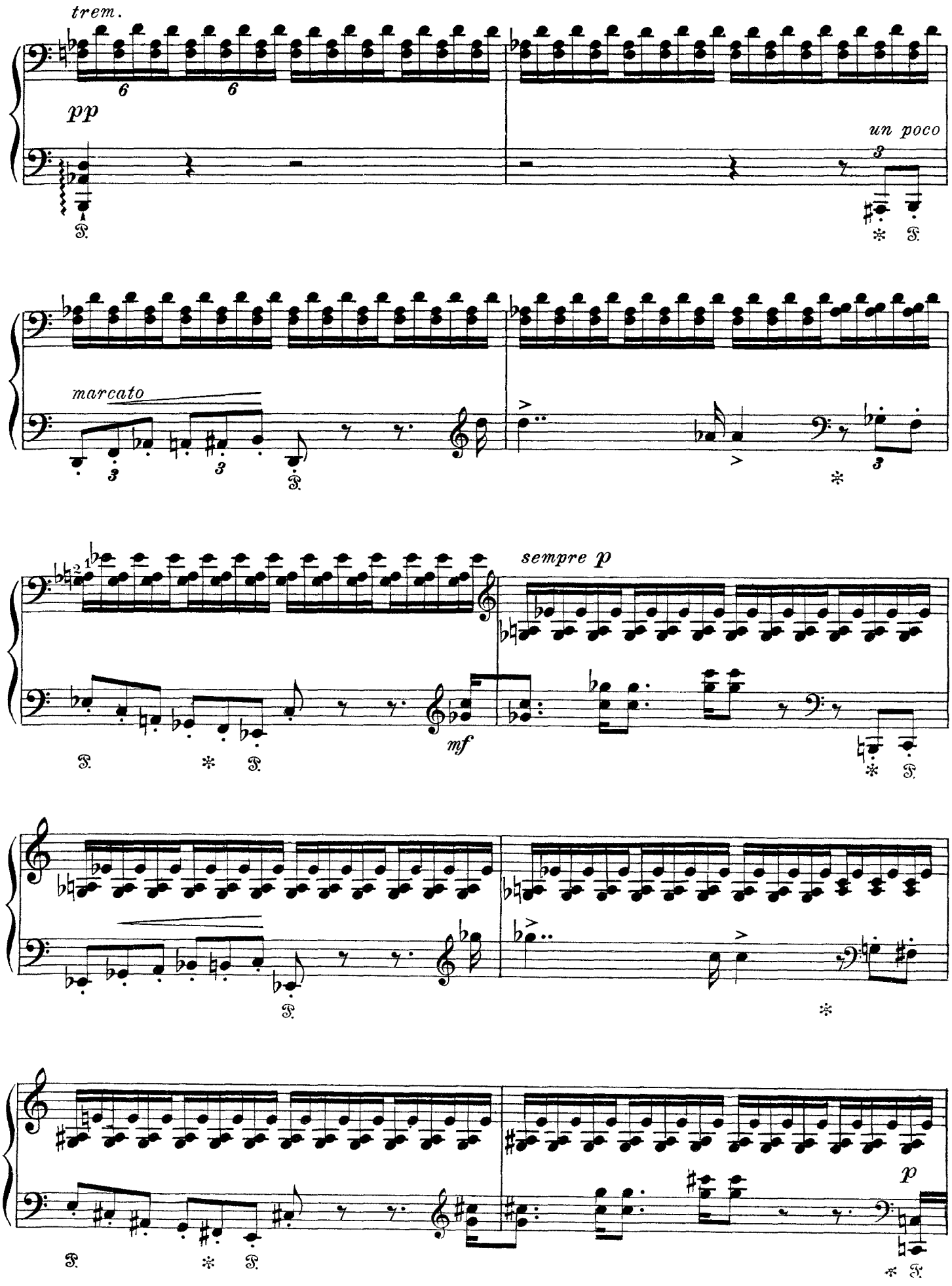


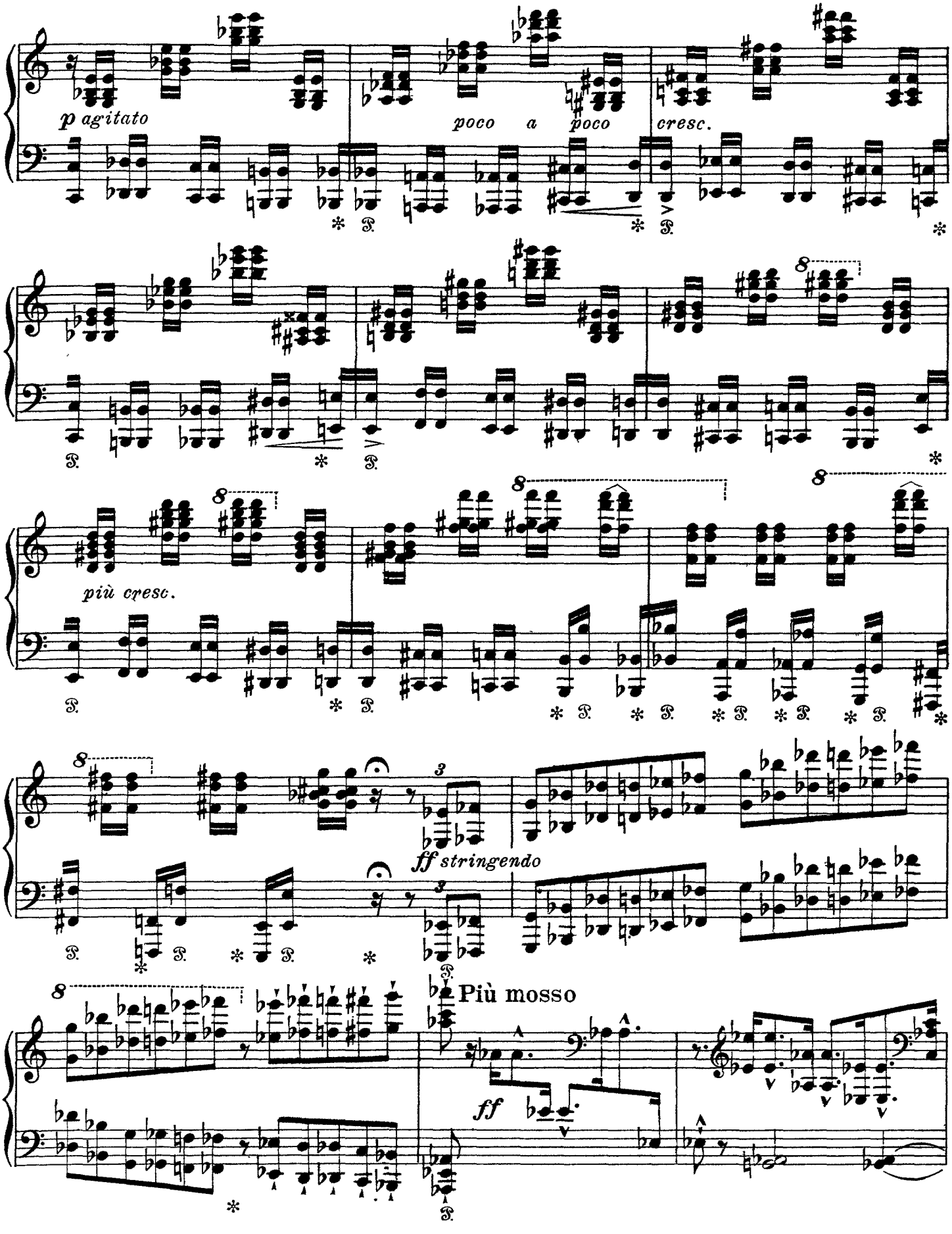
Ossia

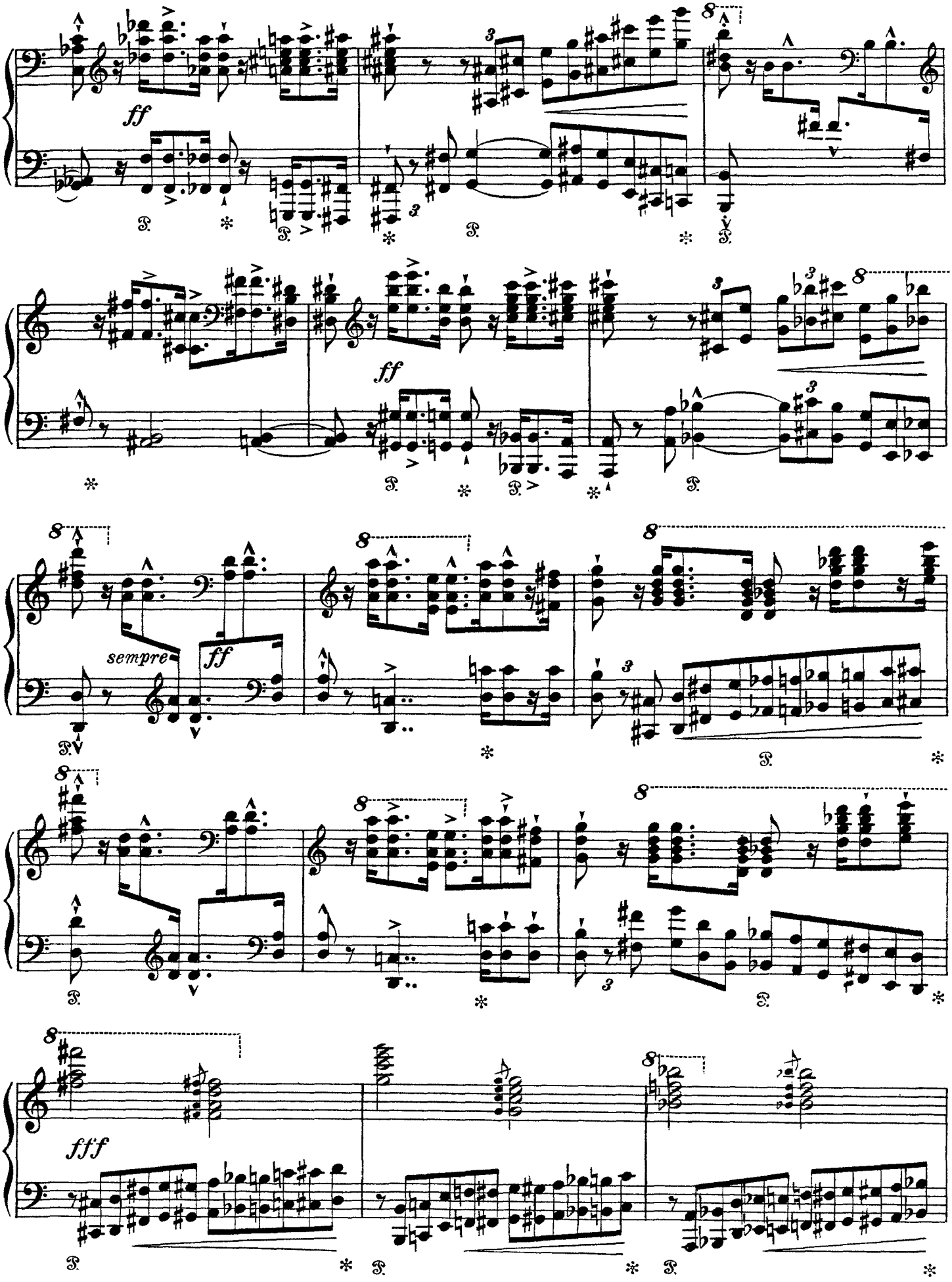

ff appassionato assai

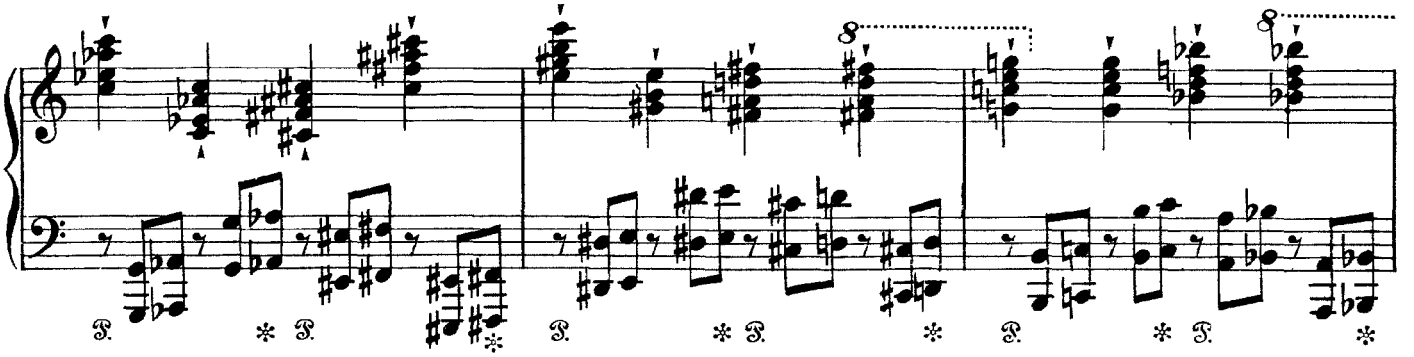

Allegro moderato
pp sotto voce

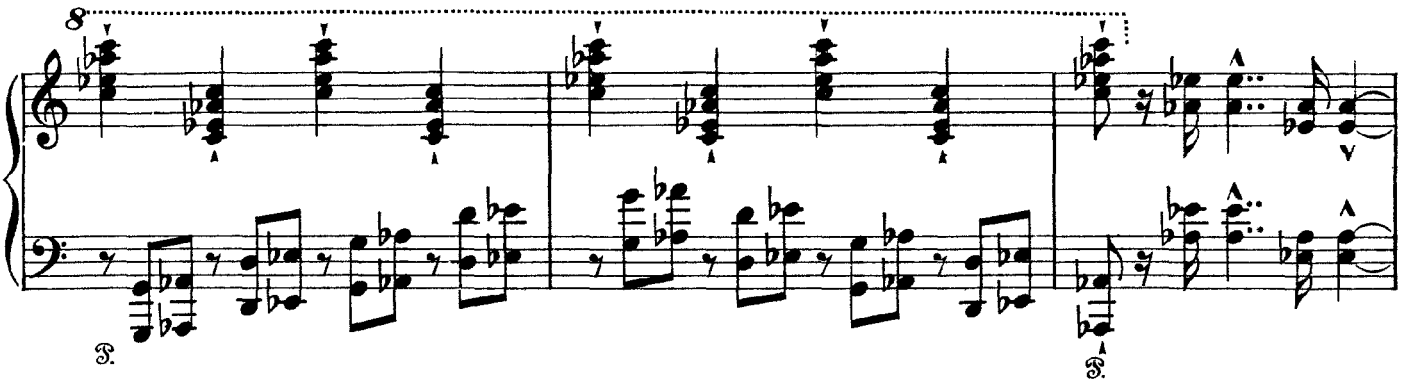

sempre p

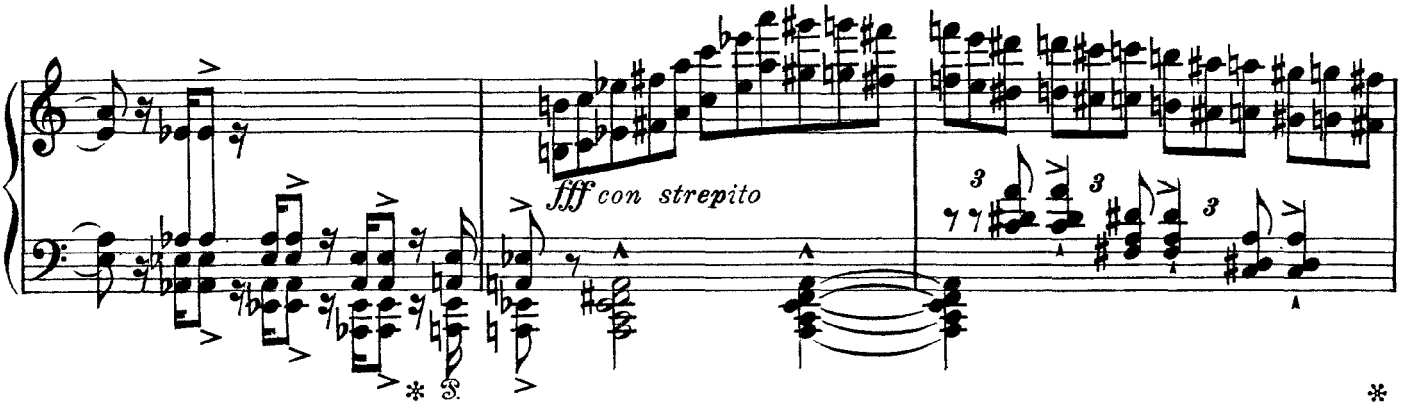

trem.
pp
un poco
marcato
sempre p
mf
p

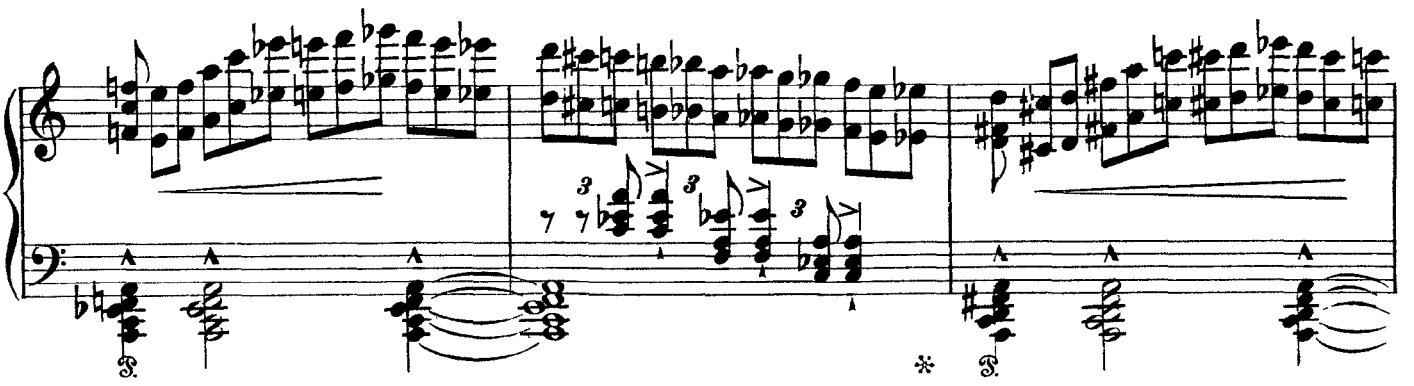

p agitato
poco a poco
cresc.
più cresc.
ff stringendo
Più mosso
ff

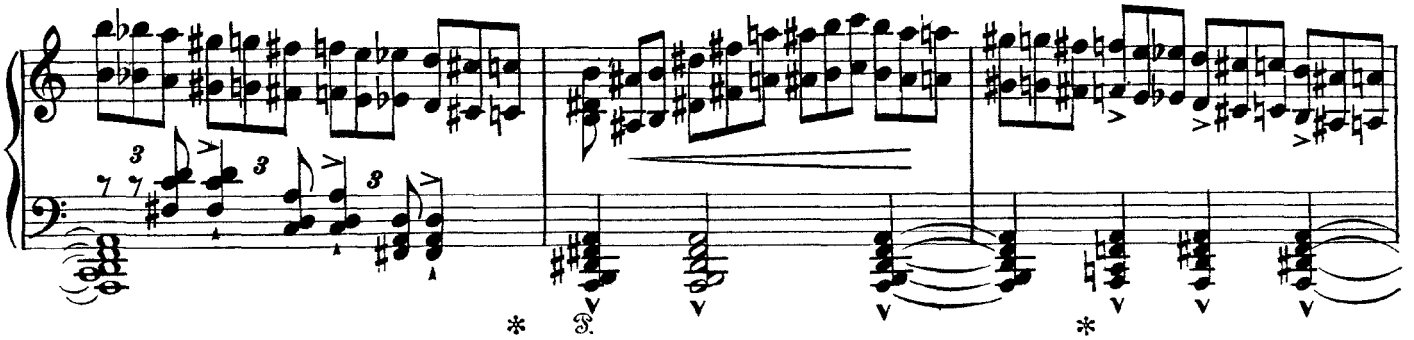

ff
ff
sempre
ff
fff

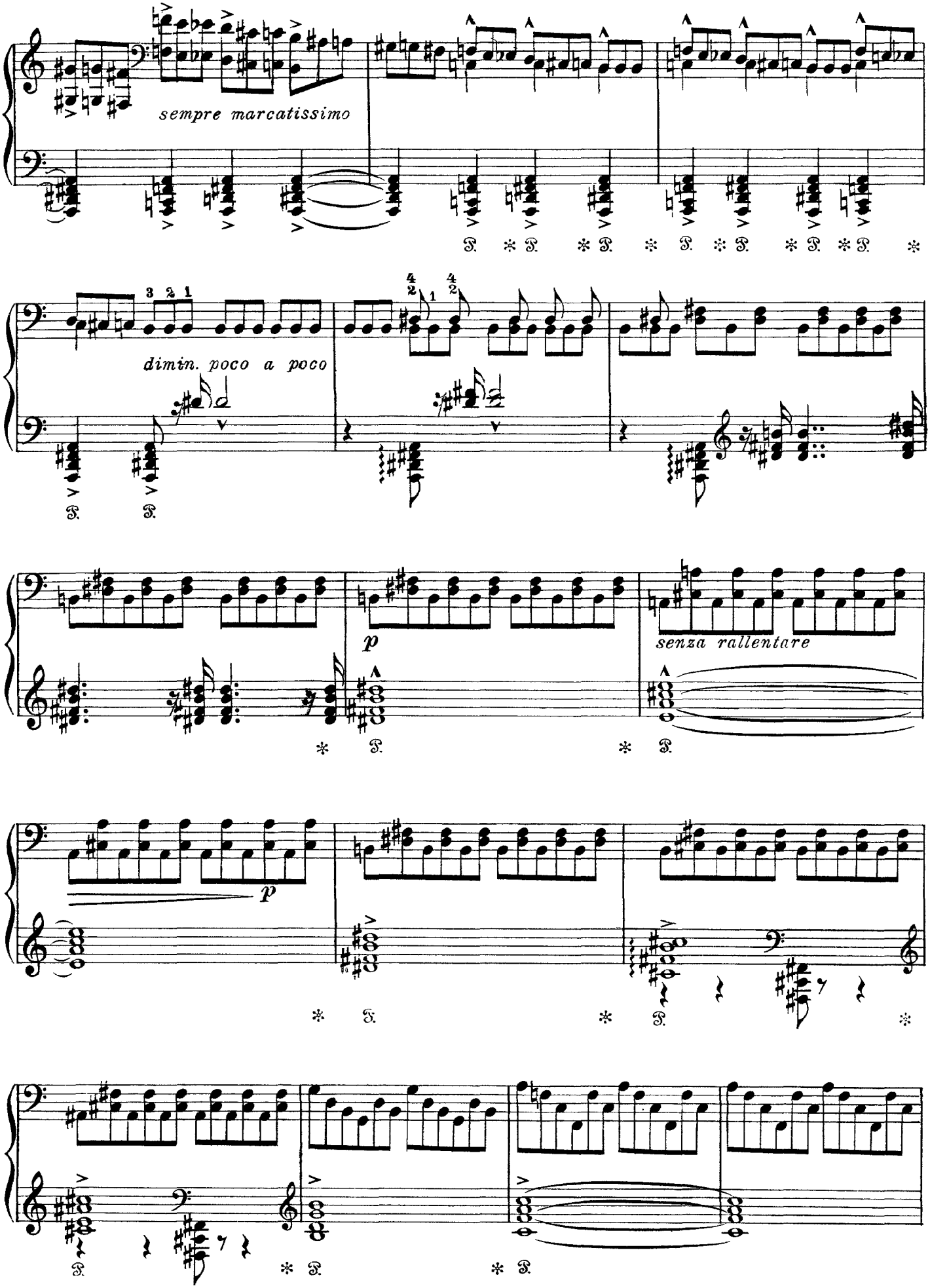


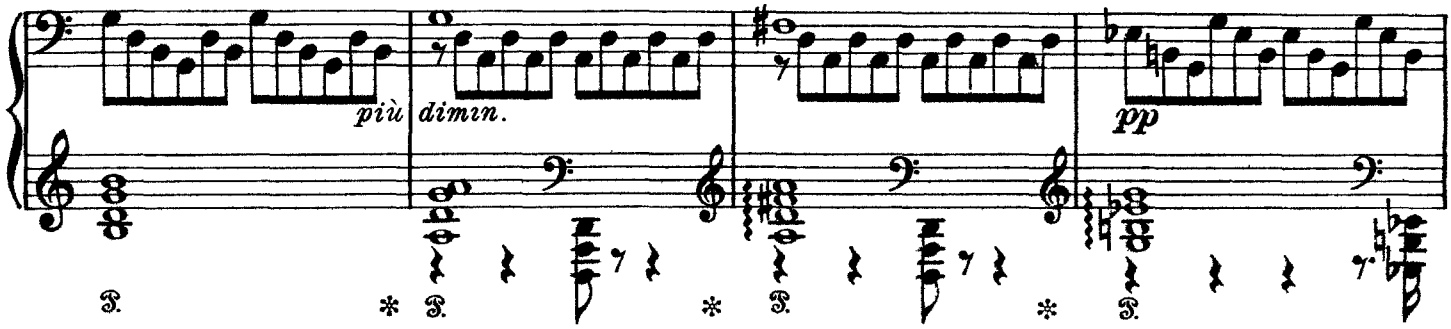


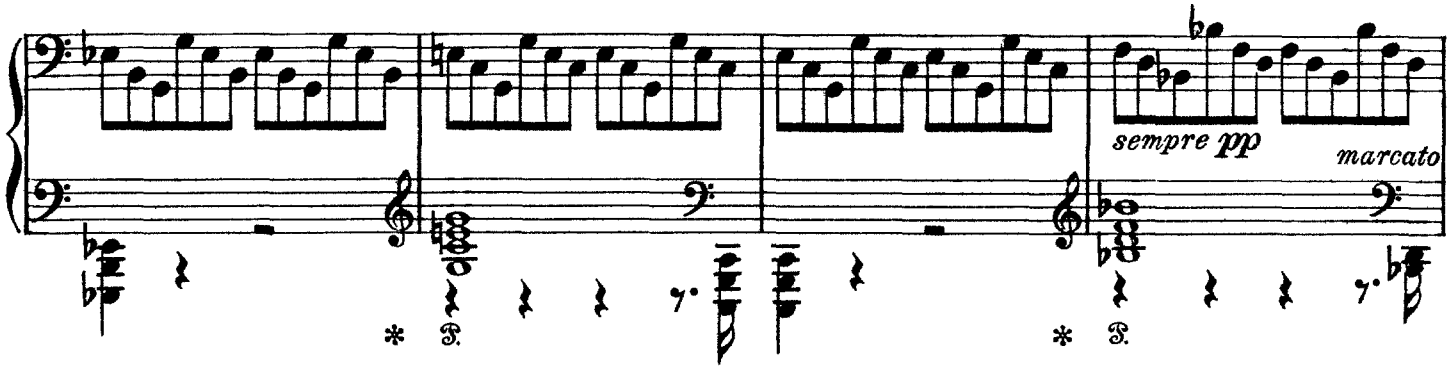

fff con strepito

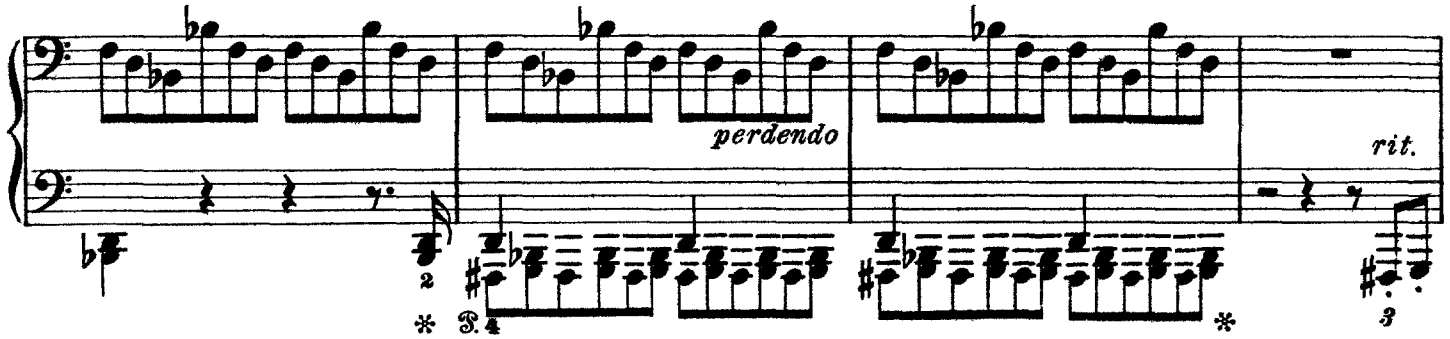




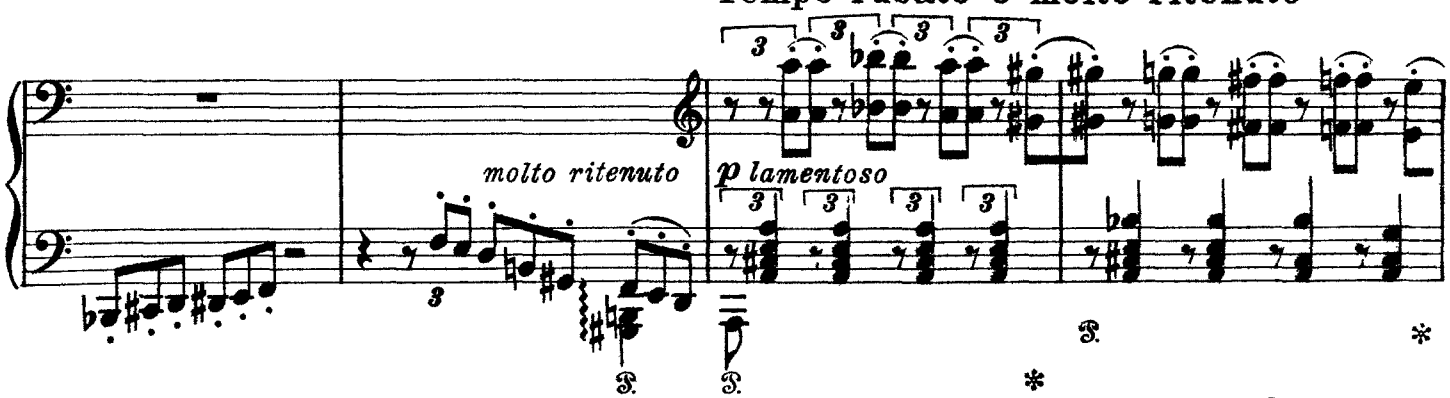

sempre marcatissimo
dimin. poco a poco
p
senza rallentare
p

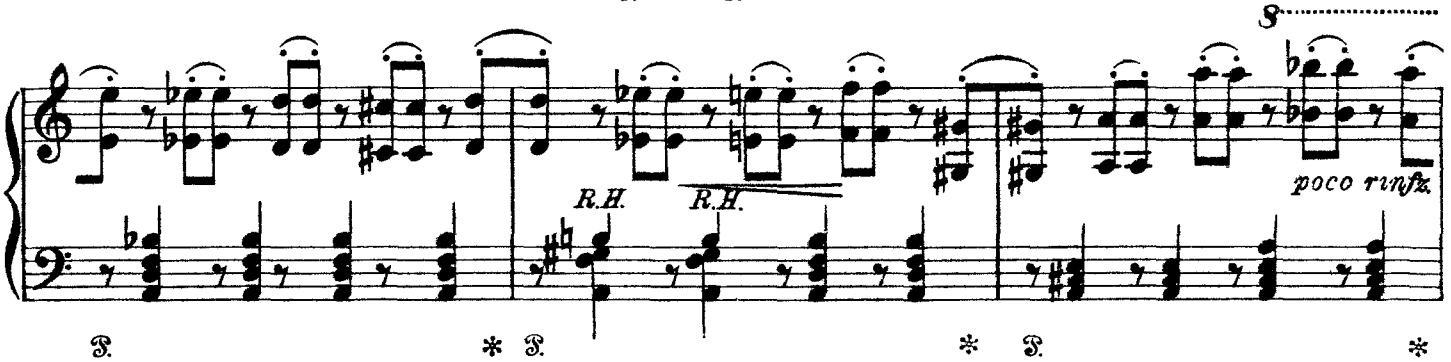


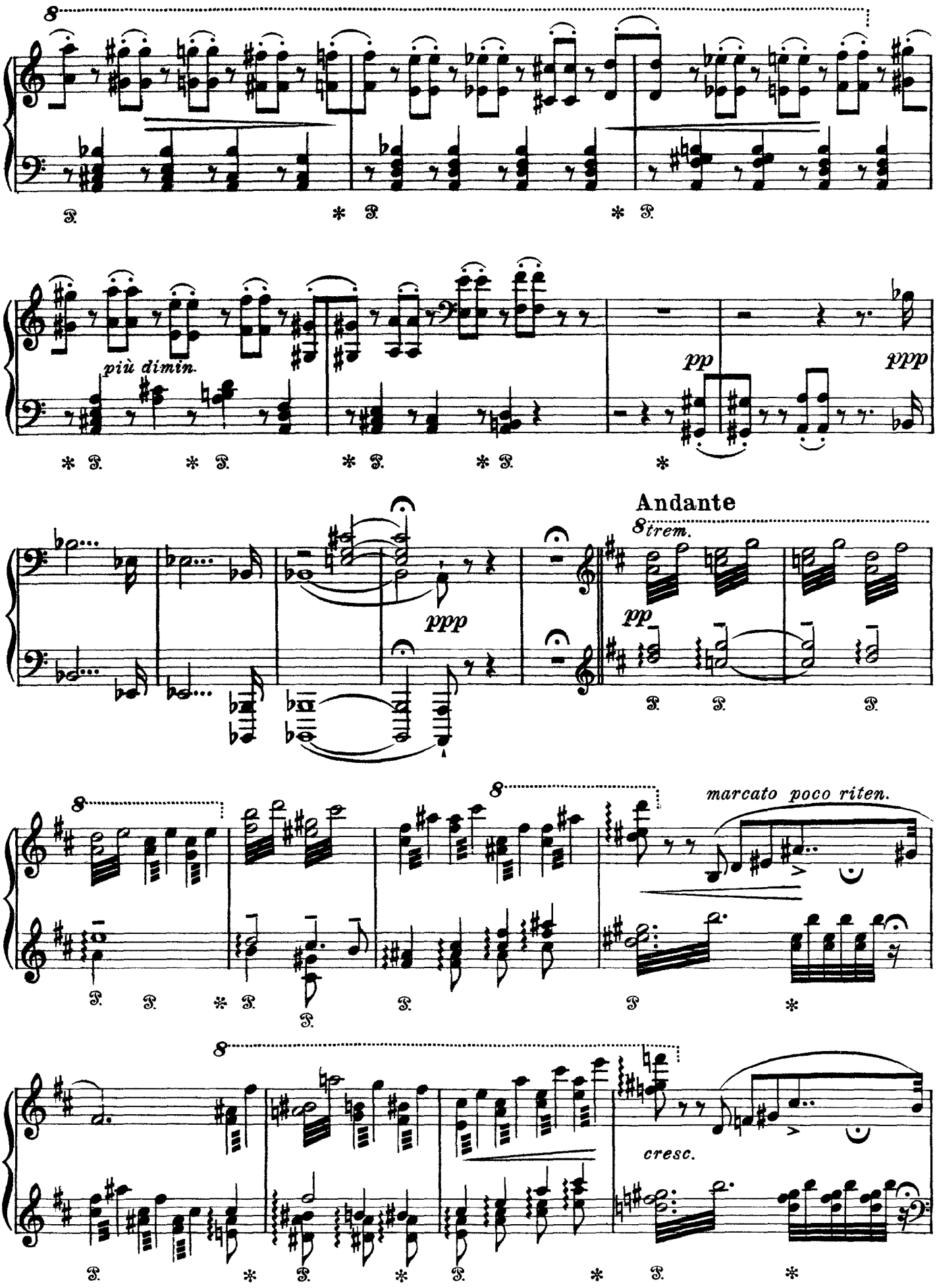


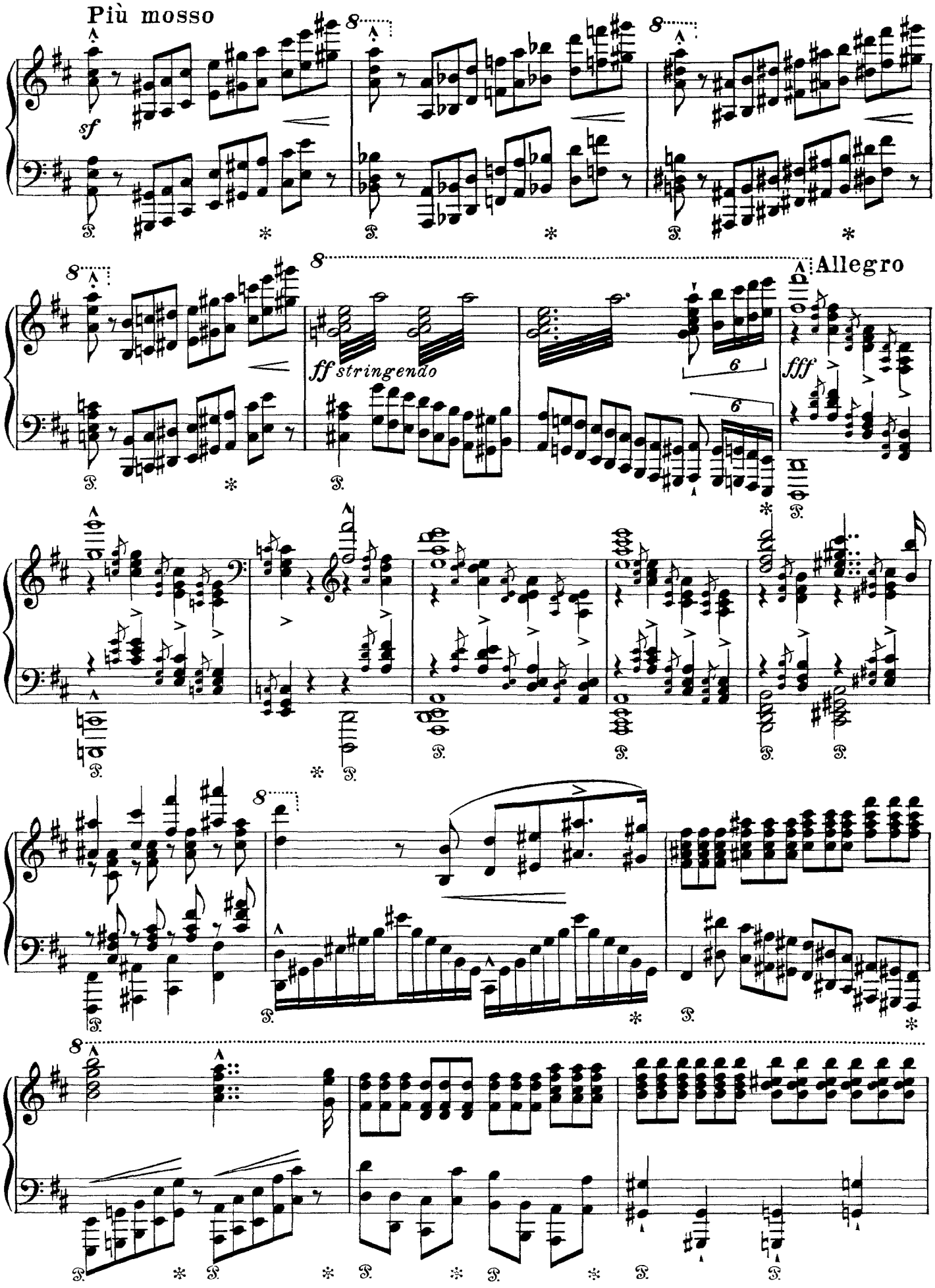


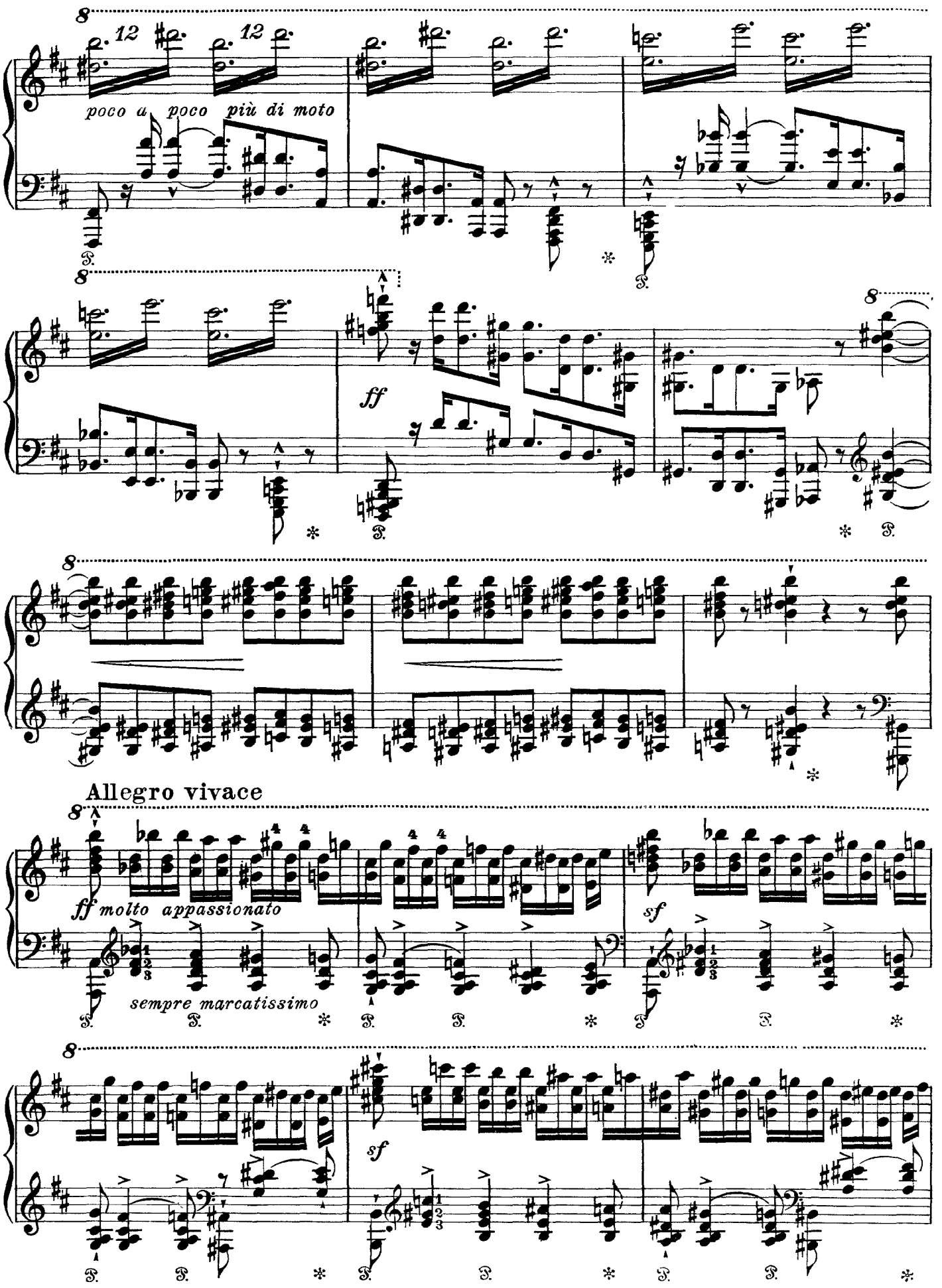
Tempo rubato e molto ritenuto

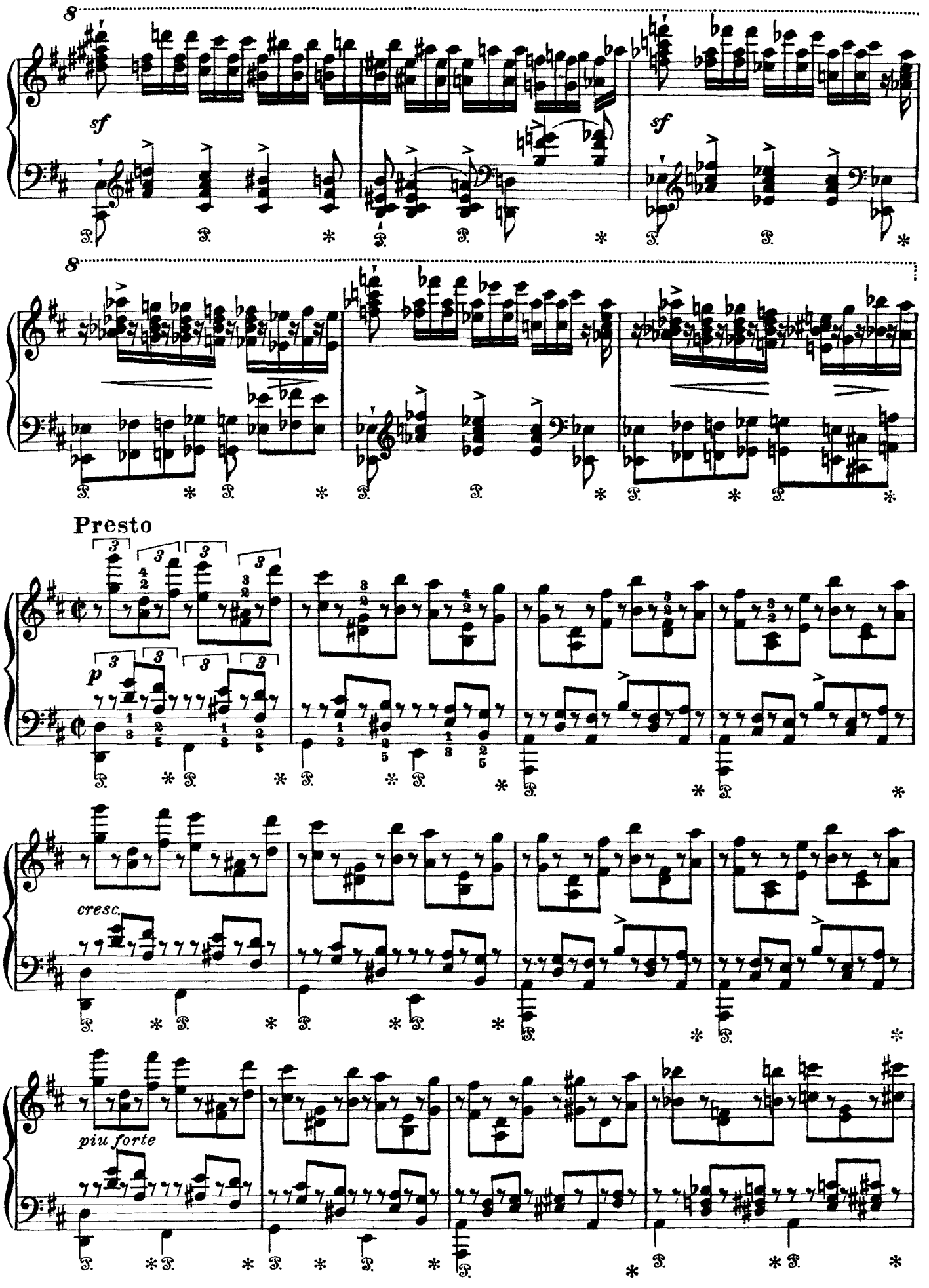


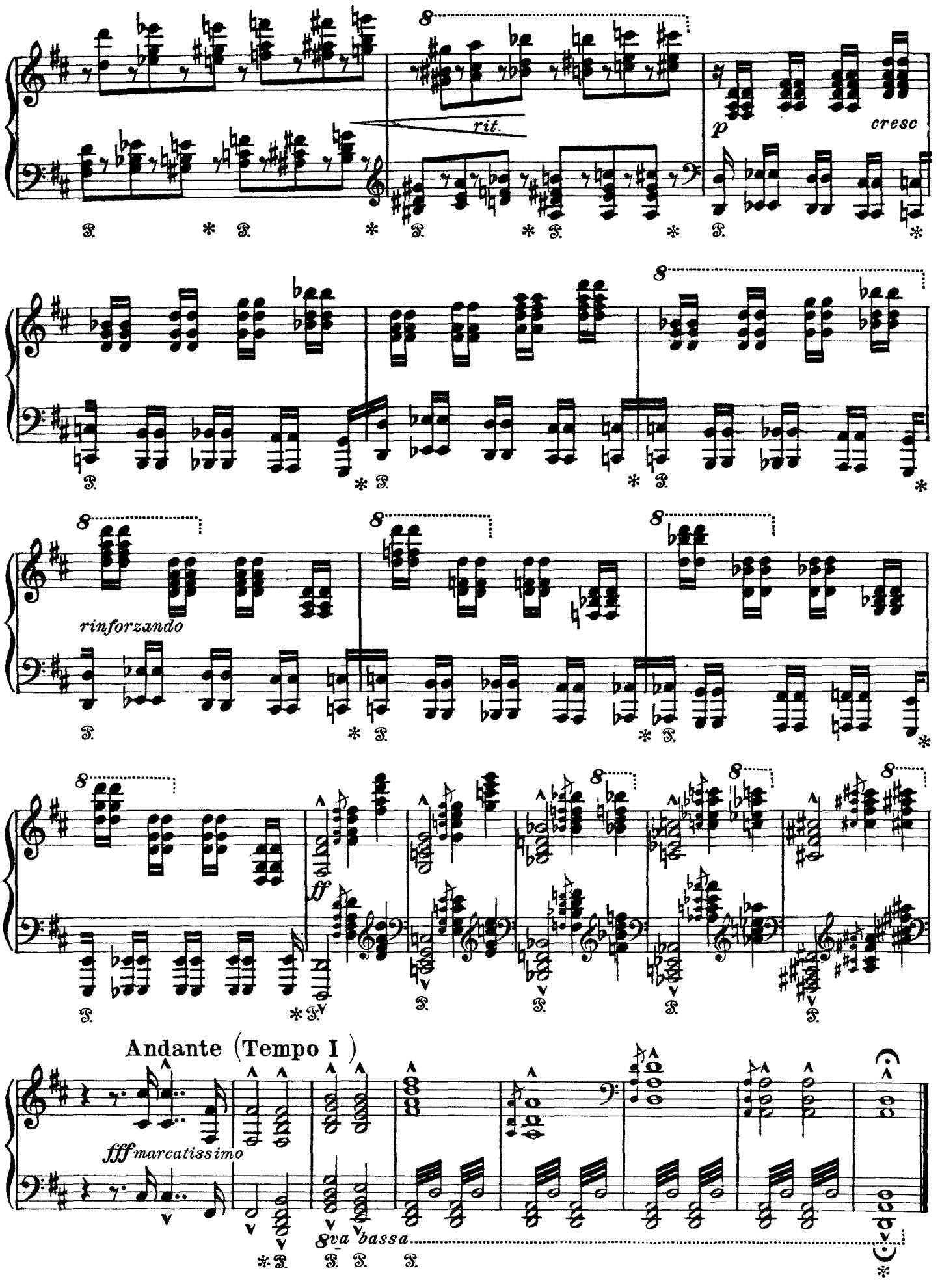



più dimin.
pp
ppp
Andante
8trem.
pp
ppp
marcato poco riten.
cresc.


Più mosso
sf
ff stringendo
Allegro
fff


poco a poco più di moto
ff
Allegro vivace
ff molto appassionato
sempre marcatissimo
sf
sf


8
sf
sf
8
Presto
p
cresc.
piu forte


rit.
p
cresc
rinforzando
ff
Andante (Tempo I)
fff marcatissimo
8va bassa